

# Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀθλητικοῖς<sup>AdjD</sup> καί<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων ἐπιμέλειαν ἀσχολουμένοις<sup>D</sup> ἐπιμέλειαν<sup>ArtG</sup> εὐξίας<sup>Adv</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γυμνασίων φροντίς ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> καιρὸν γινομένης<sup>G</sup> ἀνέσεως — μέρος γοῦν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσκήσεως τὸ<sup>ArtA</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> — οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ἐσπουδακόσιν<sup>D</sup> ἡγοῦμαι<sup>PräMed</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σπουδαιοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀνάγνωσιν ἀνιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν καί<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> κάματον ἀκμαιοτέραν<sup>AdjAKmp</sup> παρασκευάζειν.<sup>PräInfAkt</sup>
- § 2 γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> δ',<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐμμελὴς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνάπαυσις αὐτοῖς,<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν,<sup>PräAktOp</sup> ἃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀστείου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> χαρίεντος<sup>AdjG</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> θεωρίαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον<sup>AdjA</sup> ἐπιδείξεται,<sup>FuM/P</sup> οἷόν<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγραμμάτων αὐτοῦς<sup>A</sup> φρονήσιν<sup>FuInfAkt</sup> ὑπολαμβάνω<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξένον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑποθέσεως οὐδέ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χαρίεν<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προαιρέσεως ἐπαγωγὸν<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύσματα ποικίλα<sup>AdjA</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐναλήθως<sup>Adv</sup> ἐξενηνόχαμεν,<sup>PerAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱστορουμένων<sup>G</sup> ἑκάστον<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκωμωδῆτως<sup>Adv</sup> ἥνικται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τινὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ποιητῶν τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> συγγραφέων καί<sup>Kon</sup> φιλοσόφων πολλὰ<sup>AdjA</sup> τεράστια<sup>AdjA</sup> καί<sup>Kon</sup> μυθώδη<sup>AdjA</sup> συγγεγραφότων,<sup>G</sup> οὓς<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγραφον,<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> σοι<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναγνώσεως φανεῖσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup>
- § 3 Κτησίας ὁ<sup>ArtN</sup> Κτησιόχου ὁ<sup>ArtN</sup> Κνίδιος,<sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N</sup> συνέγραψεν<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἰνδῶν χώρας καί<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ',<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἃ<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup> ἀληθεύοντος<sup>G</sup> ἤκουσεν.<sup>AorAkt</sup> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> Ἰαμβοῦλος περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> θαλάττῃ πολλὰ<sup>AdjA</sup> παράδοξα,<sup>AdjA</sup> γινώριμον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ψεῦδος πλασάμενος,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτερπῆ<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> συνθεῖς<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν.

πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> τούτοις<sup>D</sup> προελόμενοι<sup>N</sup>  
viele aber auch andere die selben diesen voraus|gewählt|habend

συνέγραψαν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup> ἐαυτῶν<sup>G</sup> πλάνας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδημίας, θηρίων τε<sup>Pt</sup>  
zusammen|schrieben wie ja einige ihrer|selbst und auch und

μεγέθη ἱστοροῦντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ<sup>Kon</sup> βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ<sup>Kon</sup>  
berichtend und und aber

αὐτοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλος τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> βωμολοχίας ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀμήρου Ὀδυσσεύς,  
ihnen und der solchen der des

τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀλκίουν διηγούμενος<sup>N</sup> ἀνέμων τε<sup>Pt</sup> δουλείαν καὶ<sup>Kon</sup>  
den bezüglich den erzählend und und

μονοφθάλμους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠμοφάγους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγρίους<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup> ἀνθρώπους, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
Einjägige und Rohesser und wilde einige noch aber

πολυκέφαλα<sup>AdjA</sup> ζῶα καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φαρμάκων τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων μεταβολάς, οἷα<sup>A</sup>  
viel|köpfige und die unter der der wie

πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς<sup>ArtA</sup> Φαίακας ἑτερατεύσατο.<sup>AorMed</sup>  
viele jener zu die die fabelte|er.

§ 4 τούτοις<sup>D</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐντυχῶν<sup>N</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψεύσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup>  
diesen nun begegnet|seiend allen, des zu|lügen zwar nicht sehr

τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνδρας ἐμεμψάμην<sup>AorMed</sup> ὁρῶν<sup>N</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> σύνηθες<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die tadelte|ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch

τοῖς<sup>ArtD</sup> φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπισχνουμένοις<sup>D</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐθαύμασα<sup>AorAkt</sup>,  
den philosophieren sich|Versprechenden· jenes aber von|ihnen bewunderte|ich,

εἰ<sup>Kon</sup> ἐνόμιζον<sup>ImpAkt</sup> λήσειν<sup>AorAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> συγγράφοντες<sup>N</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wenn sie|meinten entgehen|zu nicht wahre zusammen|schreibend. deshalb auch

αὐτὸς<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> κενοδοξίας ἀπολιπεῖν<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup> σπουδάσας<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup>  
selbst unter zurück|zulassen etwas sich|beeilt|habend den nach uns,

ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> ᾧ<sup>PräAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μυθολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
damit nicht allein ohne|Anteil seil|ich der in dem Fabeln|erzählen

ἐλευθερίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἱστορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> — οὐδὲν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
weil nichts Wahres berichten hatte|ich nichts denn

ἐπεπόνθειν<sup>PlqAkt</sup> ἀξιόλογον<sup>AdjA</sup> — ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψεῦδος ἐτραπόμην<sup>AorMed</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
erlebt|hatte bemerkenswertes auf das wandte|ich|mich sehr der

ἄλλων<sup>AdjG</sup> εὐγνώμονεστερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἀληθεύσω<sup>FuAkt</sup>  
anderen einsichtiger· und|wohl eins denn ja dieses werde|wahr|machen

λέγων<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδομαι<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
sagend dass ich|lüge. so aber wohl mir scheine|ich auch die

παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορίαν ἐκφυγεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ὁμολογῶν<sup>N</sup> μηδὲν<sup>A</sup>  
von den anderen entfliehen selbst bekennend nichts

ἀληθές<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> γράφω<sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
Wahres zu|sagen. schreibe also über derer weder ich|sah noch

ἔπαθον<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>G</sup> ἐπυθόμην<sup>AorMed</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup>  
ich|erlebte noch bei anderen er|kundigte|ich|mich, noch aber weder überhaupt

ὄντων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> δυναμένων<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
Seiender noch den zu|werden Vermögenden. weshalb ist|nötig

τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντυγχάνοντας<sup>A</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> πιστεύειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
die Begegnenden keineswegs zu|glauben ihnen.

§ 5 ὁρμηθεὶς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλείων<sup>AdjG</sup> στηλῶν καὶ<sup>Kon</sup> ἀφείς<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
aufgebrochen|seiend denn einst von Herakleischen und los|gelassen|habend in

τὸν<sup>ArtA</sup> ἐσπέρειον<sup>AdjA</sup> ὠκεανὸν οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> ἀνέμῳ τὸν<sup>ArtA</sup> πλοῦν ἐποιούμην<sup>ImpM/P</sup> αἰτία δὲ<sup>Kon</sup>

den westlichen günstigem die machtelich. aber  
μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποδημίας καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόθεσις ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας περιεργία καὶ<sup>Kon</sup> πραγμάτων  
mir der und die der und  
καινῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμία καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος  
neuen und das wollen zu|lernen was das  
ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὠκεανοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πέραν<sup>Adv</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνθρωποι.  
ist des und welche die jenseits wohnend  
τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιτία ἐνεβαλόμην,<sup>AorMed</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
dessen ja eben darum sehr|viel zwar warf|ich|ein, genügend aber  
καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἐνεθέμην,<sup>AorMed</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην<sup>AorMed</sup>  
auch legte|ich|hinein, fünfzig aber der gewann|ich  
τῇν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γνῶμην ἔχοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλων πολὺ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die gleiche mir habend, noch aber auch viel etwas  
πλήθος παρεσκευασάμην<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυβερνήτην τὸν<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> μισθῷ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup>  
bereitete|ich|mir und den besten groḡ  
πείσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> παρέλαβον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν — ἄκατος δὲ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> — ὥς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
überredet|habend nahm|ich|auf und das aber war als zu  
μέγαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίαιον<sup>AdjA</sup> πλοῦν ἐκρατυνάμην.<sup>AorMed</sup>  
groḡ und gewaltsam stärkte|ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> πλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς  
also und mit|günstigem|Winde segelnd noch der  
ὑποφαινομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἀνηγόμεθα,<sup>ImpM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
unter|auf|scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren|wir|hinaus, der folgenden aber  
ἅμα<sup>Adv</sup> ἡλίῳ ἀνίσχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὃ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνεμος ἐπεδίδου<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύμα  
zugleich auf|gehend der und nahm|zu und die  
ἠϋξάνετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζόφος ἐπεγίνετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτ'<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> στείλαι<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
wuchs und kam|auf und nicht|mehr auch|nicht einziehen das  
ὀθόνην δυνατὸν<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιτρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πνέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
möglich war. überlassen|habend also dem wehenden und  
παραδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἑαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχειμαζόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἡμέρας ἑννέα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>Adj</sup>  
übergend uns|selbst wurden|wir|durch|Sturm|gepeinigt neun und siebenzig,  
τῇ<sup>ArtD</sup> ὀγδοηκοστῇ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> ἐκλάμψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἡλίου καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup>  
am achtzigsten aber plötzlich auf|geleuchtet|habenden erblicken|wir|deutlich nicht weit  
νῆσον ὑψηλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δασεῖαν,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τραχεῖ<sup>AdjD</sup> περιηχομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κύματι.  
hoch und buschig, nicht rau rings|um|schallend von|der  
καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ζάλης κατεπαύετο.<sup>ImpM/P</sup> προσσχόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
und denn schon das meiste des legte|sich. angelegt|habend also  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μακρᾶς<sup>AdjG</sup> ταλαιπωρίας πολὺν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον  
und ausgestiegen|seiend wie wohl aus langer viel zwar  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆς ἐκείμεθα,<sup>ImpM/P</sup> διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὁμῶς<sup>Adv</sup> ἀπεκρίναμεν<sup>AorAkt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
auf lagen|wir, aufgestanden|seiend aber doch sondernten|wir|ab von|uns  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φύλακας τῆς<sup>ArtG</sup> νεῶς παραμένειν,<sup>PräInfAkt</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup>  
selbst dreißig zwar des zu|bleiben, zwanzig aber mit  
ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> κατασκοπῇ τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ.  
mir hinauf|zu|gehen zu der in der

§ 7 προελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σταδίους τρεῖς<sup>Adj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης δι'<sup>Prp</sup> ὕλης  
vorangegangen|seiend aber so|weit drei von des durch  
ὁρῶμέν<sup>PräAkt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> γράμμασιν  
sehen|wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> άμυδροῖς<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> έκτετριμμένοις,<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λέγουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend  
Ἄχρι<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἡρακλῆς καί<sup>Kon</sup> Διόνυσος ἀφίκοντο.<sup>AorSMed</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> ἶχνη  
Bis dieser und kamen|an. war aber auch  
δύο<sup>Adj</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πέτρας, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεθριαῖον,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἑλαττον<sup>AdjN</sup> —  
zwei nahe auf das zwar plethra|groß, das aber kleinere  
ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν,<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διονύσου, τὸ<sup>ArtN</sup> μικρότερον,<sup>AdjNKmp</sup> θάτερον<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
mir scheinen, das zwar des das kleinere, das|andere  
δέ<sup>Kon</sup> Ἡρακλέους. προσκυήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δ,<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προῆμεν.<sup>ImpAkt</sup> οὐπω<sup>Pt</sup> δέ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup>  
aber verehrt|habend aber nun gingen|wir|weiter· noch|nicht aber lange  
παρῆμεν,<sup>ImpAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐφιστάμεθα<sup>ImpM/P</sup> ποταμῷ οἶνον ῥέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup>  
waren|wir|vorbei und stellten|wir|uns|bei fließend am|ähnlichsten  
μάλιστα<sup>Adv</sup> οἷόςπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Χιὸς ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἄφθονον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ῥεῦμα καί<sup>Kon</sup>  
am|meisten wie|gerade der ist. reichlich aber war der und  
πολύ,<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐνιαχοῦ<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup> ναυσίπορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι.<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπήει<sup>ImpAkt</sup>  
viel, so|dass mancherorts auch schiff|bar zu|sein zu|können. kam  
οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> πιστεύειν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στήλης ἐπιγράμματι,  
also uns viel mehr zu|glauben der auf der  
ὁρῶσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα τῆς<sup>ArtG</sup> Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Kon</sup>  
sehenden die der der es|schien aber mir auch  
ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄρχεται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμὸς καταμαθεῖν,<sup>AorAktInf</sup> ἀνῆειν<sup>ImpAktInf</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥεῦμα,  
woher beginnt der genau|zu|erfahren, hinauf|zugehen an den  
καί<sup>Kon</sup> πηγὴν μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὕρον<sup>AorSAkt</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰς<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
und zwar keine fand|ich dort, viele aber auch große  
ἀμπέλους, πλήρεις<sup>AdjA</sup> βοτρυῶν, παρὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ῥίζαν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἀπέρρει<sup>ImpAkt</sup> σταγῶν  
voll bei aber die jeweilige floss|ab  
οἶνου διαυγοῦς,<sup>AdjG</sup> ἀφ,<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγίνετο<sup>ImpM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμός. ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> ἰχθῦς  
klaren, von woraus entstand der war aber auch  
ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἰδεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> οἶνω μάλιστα<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροάν καί<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
in ihm viele zu|sehen, am|meisten auch die und den  
γεῦσιν προσεοικότας.<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> ἀγρεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Kon</sup>  
ähnlich· wir wenigstens gefangen|habend von|ihnen einige und  
ἐμφαγόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐμεθύσθημεν.<sup>AorPas</sup> ἀμέλει<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἀνατεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
gegessen|habend wurden|wir|betrunken· gewiss und aufgeschnitten|habend sie  
εὕρισκομεν<sup>PräAkt</sup> τρυγὸς μεστούς.<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἐπινοήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
finden|wir voll. später jedoch ausgedacht|habend die  
ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἰχθῦς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος παραμιγνύντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκεράννυμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
anderen die aus dem beimischend mischten|wir das  
σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰνοφαγίας.  
Starke der

§ 8 τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν διαπεράσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαβατὸς<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εὕρομεν<sup>AorSAkt</sup>  
dann aber den überquert|habend wo durch|gangbar war, fanden|wir  
ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς, ὁ<sup>ArtN</sup> στέλεχος αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ungeheuer· das zwar denn aus der der selbst  
εὐερνῆς<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> παχύς,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γυναῖκες ἦσαν,<sup>ImpAkt</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
wohl|gebogen und dick, das aber oben waren, so|weit aus den  
λαγόνων ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τέλεια<sup>AdjA</sup> — τοιαύτην<sup>AdjA</sup> παρ,<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Δάφνην  
alles habend vollkommen eine|solche bei uns die  
γράφουσιν<sup>PräAkt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀποδενδρουμένην.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>

zeichnen|sie soeben des ergreifend baum|werdend.  
ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δακτύλων ἄκρων<sup>AdjG</sup> ἐξεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> αὐταῖς<sup>D Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κλάδοι καὶ<sup>Kon</sup>  
von aber der Spitzen sprossen|heraus ihnen die und  
μεστοὶ<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> βοτρυῶν. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς ἐκόμων<sup>ImpAkt</sup> ἔλιξι<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
voll waren und freilich auch die trugen|sie und  
καὶ<sup>Kon</sup> φύλλοις καὶ<sup>Kon</sup> βότρυσι. προσελθόντας<sup>A AorSakt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> ἡσπάζοντο<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup>  
auch und herangekommen|seiende aber uns begrüßten|sie und  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐδεξιοῦντο<sup>ImpM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λύδιον<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> Ἰνδικήν<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖσται<sup>AdjNSup</sup>  
auch bewirteten|sie, die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten  
δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>AdjA</sup> φωνὴν προΐεμεναι.<sup>N Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφίλου<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
aber die griechische hervor|lassend. und küsst<sup>ImpAkt</sup> aber uns mit|den  
στόμασιν. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> φιληθεὶς<sup>N AorPas</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἐμέθυσεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράφορος<sup>AdjN</sup>  
der aber geküsst|worden|seiend sofort trank|sich|betrunken und außer|Sinn  
ἦν.<sup>ImpAkt</sup> δρέπεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καρποῦ, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἤλγουν<sup>ImpAkt</sup>  
war. pflücken|zu|sich jedoch nicht gaben|sie der sondern schmerzten|sie  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐβόων<sup>ImpAkt</sup> ἀποσπώμενου.<sup>G Präm/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μίγνυσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup>  
und riefen|sie ab|gerissen|werdenden. die aber auch sich|zu|mischen uns  
ἐπεθύμουν.<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὲς<sup>N Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων πλησιάσαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐταῖς<sup>D Pr</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup>  
wünschten|sie. und zwei einige der sich|genähert|habend ihnen nicht|mehr  
ἀπελύοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰδοίων ἐδέδεντο.<sup>PlqM/P</sup> συνεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
lösten|sie|sich, sondern aus den waren|sie|gebunden. wuchsen|zusammen denn und  
συνερριζοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> κλάδοι ἐπεφύκεσαν<sup>PlqAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δάκτυλοι, καὶ<sup>Kon</sup>  
wurden|verwurzelt|zusammen. und schon ihnen waren|angewachsen die und  
ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔλιξι περιπλεκόμενοι<sup>N Präm/P</sup> ὅσον<sup>N Pr</sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>N Pr</sup> καρποφορήσειν<sup>FuAktInf</sup>  
mit|den um|schlingend so|sehr noch|nicht auch sie|selbst Frucht|zu|tragen  
ἔμελλον.<sup>ImpAkt</sup>  
standen|bevor.

§ 9 καταλιπόντες<sup>N AorSakt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν ἐφεύγομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zurückgelassen|habend aber sie auf flohen|wir und den  
ἀπολειφθεῖσιν<sup>D AorPas</sup> διηγούμεθα<sup>Präm/P</sup> ἐλθόντες<sup>N AorSakt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Zurückgelassenen berichten|wir gekommen|seiend die und anderen auch der  
ἐταίρων τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμπελομιξίαν. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λαβόντες<sup>N AorSakt</sup> ἀμφορέας τινὰς<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die und ja genommen|habend einige und  
ὕδρευσάμενοι<sup>N AorMed</sup> τε<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ οἰνισάμενοι<sup>N AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Wasser|geschöpft|habend und zugleich auch aus des wein|genommen|habend und  
αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡόνος αὐλισάμενοι<sup>N AorMed</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> ἀνῆχθημεν<sup>AorPas</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
dort nahe an der gelagert|habend frühmorgens gingen|wir|in|See nicht  
σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίῳ<sup>AdjD</sup> πνεύματι. περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν δὲ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου  
sehr gewaltigem um aber nicht|mehr der  
φαινομένης<sup>G Präm/P</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> τυφῶν ἐπιγενόμενος<sup>N AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιδιήσας<sup>N AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν  
sich|zeigenden plötzlich hinzugekommen|seiend und um|herum|wirbelnd das  
καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρίσας<sup>N AorAkt</sup> ὅσον<sup>A Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σταδίου τριακοσίου<sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> καθῆκεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
und empor|gehoben|habend so|weit über dreihundert nicht|mehr ließ|herab in  
τὸ<sup>ArtA</sup> πέλαγος, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> μετέωρον<sup>AdjA</sup> ἐξηρτημένην<sup>A PerM/P</sup> ἄνεμος ἐμπεσὼν<sup>N AorSakt</sup>  
das sondern oben in|der|Luft aufgehängt|seiend hinein|gefallen|seiend  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰστίοις ἔφερεν<sup>ImpAkt</sup> κολπώσας<sup>N AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁθόνην.  
den den trug auf|gebläht|habend die

§ 10 ἑπτά<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> νύκτας ἀεροδρομήσαντες<sup>N AorAkt</sup> ὀγδόῃ<sup>AdjD</sup>  
sieben aber und die gleichen durch|die|Luft|geflogen|habend, am|achten

καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> γῆν<sup>A</sup> τινα<sup>Pr</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι<sup>A</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> νῆσον, λαμπρὰν<sup>AdjA</sup>  
 erblicken|wir|deutlich irgendein|es großes in dem gleichwie hellglänzend  
 καὶ<sup>Kon</sup> σφαιροειδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωτὶ<sup>A</sup> μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καταλαμπομένην<sup>A</sup> προσενεχθέντες<sup>N</sup>  
 und kugelförmig und großem er|strahlend· heran|gebracht|worden|seiend  
 δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀρμισάμενοι<sup>N</sup> ἀπέβημεν<sup>AorAkt</sup> ἐπισκοποῦντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber ihr und geankert|habend stiegen|wir|aus, untersuchend|seiend aber die  
 χώραν<sup>A</sup> εὐρίσκομεν<sup>PräAkt</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωργουμένην<sup>A</sup> ἡμέρας μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 finden|wir bewohnt|seiend und auch bebaut|seiend. zwar nun  
 οὐδὲν<sup>A</sup> αὐτόθεν<sup>Adv</sup> καθεωρῶμεν<sup>PräAkt</sup> νυκτὸς δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιγενομένης<sup>G</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup>  
 nichts von|dort|her schauten|wir|deutlich, aber hinzu|geworden|seiender erschienen|sie  
 ἡμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> νῆσοι πλησίον<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζους, αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 uns und andere viele nahe, die zwar größer, die aber  
 μικρότεραι, πυρὶ τὴν<sup>ArtA</sup> χροιάν<sup>A</sup> προσεοικυῖαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> γῆ  
 kleinere, die ähnlich|geworden|seiend, und eine|andere aber irgendeine  
 κάτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποταμούς<sup>A</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πελάγη καὶ<sup>Kon</sup>  
 unten, und in ihr und und habend und und  
 ὕλας καὶ<sup>Kon</sup> ὄρη. ταύτην<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καθ' ἡμᾶς<sup>A</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> εἰκάζομεν<sup>PräAkt</sup>  
 und diese nun die bei|uns uns bewohnt|seiend vermuten|wir.

§ 11 δόξαν<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πορρωτέρω<sup>AdvKmp</sup> προελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 es|geschienen|habend aber uns auch noch weiter vor|zu|gehen,  
 συνελήφθημεν<sup>AorPas</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογύποις παρ' αὐτοῖς<sup>D</sup> καλουμένοις<sup>D</sup>  
 wurden|wir|ergriffen von|den bei ihnen genannt|werdend  
 ἀπαντήσαντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἵππόγυποι οὗτοι<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἄνδρες ἐπὶ<sup>Prp</sup> γυπῶν  
 begegnet|habend. die aber diese sind auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> ὀχοῦμενοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἵπποις τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀρνέοις χρώμενοι<sup>N</sup>  
 großen reitend|seiend und gleichwie den gebrauchen|seiend·  
 μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γυῖπες καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπίπαν<sup>Adv</sup> τρικέφαλοι<sup>AdjN</sup> μάθοι<sup>AorAktOp</sup> δ' ἄν<sup>Kon</sup>  
 groß denn die und wie im|Allgemeinen dreiköpfig. würde|lernen aber  
 ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος αὐτῶν<sup>G</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> νεῶς γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος ἰστοῦ  
 wohl jemand die ihrer von|hieraus· denn großen  
 ἕκαστον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>A</sup> μακρότερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παχύτερον<sup>AdjAKmp</sup> φέρουσι<sup>PräAkt</sup>  
 jedes der länger und dicker führen|sie.  
 τούτοις<sup>D</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογύποις προστέτακται<sup>PerM/P</sup> περιπετομένοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν,  
 diesen nun den ist|aufgetragen umher|fliegend|seiend die  
 εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> εὐρεθείη<sup>AorPasOp</sup> ξένος, ἀνάγειν<sup>PräAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα· καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn jemand gefunden|würde|werden hinaufführen zu den und ja auch  
 ἡμᾶς<sup>A</sup> συλλαβόντες<sup>N</sup> ἀνάγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θεασάμενος<sup>N</sup>  
 uns ergriffen|habend führen|hinauf zu ihm. der aber angeschaut|habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στολῆς εἰκάσας<sup>N</sup> Ἕλληνες ἄρα, ἔφη, ὑμεῖς, ὧς<sup>N</sup> ξένοι;  
 und aus der vermutet|habend, etwa, sagte, ihr, o  
 συμφησάντων<sup>G</sup> δέ, πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀφίκεσθε, ἔφη, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀέρα  
 zugestimmt|habend aber, wie nun kamt|ihre|an, sagte, so|viel  
 διελθόντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> διηγούμεθα<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>N</sup>  
 durch|gegangen|habend; und wir das Ganze ihm legten|wir|dar· und welcher  
 ἀρξάμενος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καθ' αὐτόν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> διεξήει, ὥς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
 anfängen|habend das bezüglich seiner|selbst uns ging|er|durch, wie auch er|selbst  
 ἄνθρωπος ὢν<sup>N</sup> τοῦνομα<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> γῆς καθεύδων<sup>N</sup>  
 seiend der|Name von der unserer schlafend  
 ἀναρπασθείη<sup>AorPasOp</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> βασιλεύσει<sup>FuAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας·

empor|geraubt|würde|werden einst und angekommen|seiend würde|herrschen der

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>ArtA</sup> ἐκείνην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κάτω<sup>Adv</sup>  
sein aber die jene sagte|er die uns unten  
φαινομένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> σελήνην. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θαρρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> παρεκελεύετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
sich|zeigend|seiend sondern Mut|fassen und ermahnte|er und keinen  
κίνδυνον ὑφορᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> πάντα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> παρέσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup>  
argwöhnen· alles denn uns vorhanden|sein|werden deren wir|bedürfen.

- § 12 ἢν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατορθώσω, <sup>AorAktKnj</sup> ἔφη, <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκφέρω<sup>PräAkt</sup>  
wenn aber auch gelingen|sollte|ich, sagte, den den|welchen führe|ich  
νῦν<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον κατοικοῦντας, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀπάντων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εὐδαιμονέστατα<sup>AdvSup</sup>  
jetzt gegen die den bewohnend, aller am|glücklichsten  
παρ', <sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καταβιώσεσθε. <sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἠρόμεθα <sup>AorM/P</sup> τίνες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἶεν <sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
bei mir werdet|ihr|wohnen. und wir fragten|wir wer wären die  
πολέμιοι καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Φαέθων, φησίν, <sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
und die der der aber sagt|er, der  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡλίῳ κατοικούντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> βασιλεύς — οἰκεῖται <sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
der in dem der|Bewohnenden wohnt|er denn ja  
κάκεϊνος<sup>KonN</sup> <sup>Pr</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σελήνη — πολὺν<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
und|jener wie|gerade auch die lange schon gegen uns  
πολεμεῖ <sup>PräAkt</sup> χρόνον. ἤρξατο <sup>AorMed</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αἰτίας τοιαύτης. <sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ  
kriegt begann|er aber aus solcher. der in der  
τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> ποτε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup> συναγαγὼν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐβουλήθη<sup>AorM/P</sup>  
der meinen einst die ärmsten zusammen|geführt|habend wollte|ich  
ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑωσφόρον στείλαι, <sup>AorAktInf</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔρημον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
in den den zu|senden, seiend öde und von  
μηδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατοικοῦμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> Φαέθων φθονήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐκώλυσε<sup>AorAkt</sup>  
niemandem bewohnt|werdend· der also neidisch|geworden|habend hinderte  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόρον ἀπαντήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
die durch die|Mitte den begegnet|habend auf den  
Ἴππομυρμήκων. τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> — οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦμεν <sup>ImpAkt</sup> ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup>  
damals zwar nun besiegt|worden|seiend nicht denn waren|wir ebenbürtig  
τῇ<sup>ArtD</sup> παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλομαι <sup>PräM/P</sup> αὖθις<sup>Adv</sup>  
der wichen|wir|zurück· jetzt aber will|ich von|neuem  
ἐξευενκεῖν <sup>AorSAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἀποστεῖλαι <sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν. ἢν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
aus|zutragen den und ab|zu|senden die wenn nun  
ἐθέλητε, <sup>PräAktKnj</sup> κοινωνήσατέ<sup>AorAktImlv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στόλου, γυῖπας δὲ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
wollt|ihr, habt|Teil an|mir der aber euch ich  
παρέξω <sup>FuAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλικῶν<sup>AdjG</sup> ἓνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὅπλισιν·  
werde|ich|geben der königlichen einen jedem und die übrige  
αὔριον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ποιησόμεθα <sup>FuM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξοδον. οὕτως, <sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
morgen aber werden|wir|machen den so, sagte|ich ich,  
γινέσθω, <sup>PräM/Plmv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ. <sup>PräAkt</sup>  
es|geschehe, da dir es|scheint.
- § 13 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρ', <sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐστιαθέντες<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἐμείναμεν, <sup>AorAkt</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
damals zwar nun bei ihm bewirtet|worden|seiend blieben|wir, frühmorgens aber  
διαναστάντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐτασσόμεθα. <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκοποὶ ἐσήμαινον, <sup>ImpAkt</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
aufgestanden|seiend ordneten|wir|uns· und denn die meldeten|sie nahe  
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμιους. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πλῆθος τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς δέκα<sup>Adj</sup> μυριάδες  
zu|sein die die zwar nun des zehn

ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευοφόρων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηχανοποιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζῶν  
 wurden|sie ohne der und der und der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup> συμμαχῶν· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὀκτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 und der fremden dieser aber achtzig|tausend zwar waren die  
 Ἴππογύπιοι, δισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λαχανοπτέρων. ὄρνεον δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwanzig|tausend aber die auf den Lauchflügeln. Vögel aber auch  
 τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν λαχάνοις πάντῃ<sup>Adv</sup> λάσιον<sup>AdjN</sup>  
 dieses ist sehr|groß, an|statt der überall zottig,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὠκύπτερα<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> θριδακίνης<sup>AdjG</sup> φύλλοις μάλιστα<sup>Adv</sup> προσεικότα.<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 die aber Schnell|flügel hat des|Lattichs am|meisten ähnlich|geworden|seiend.  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σκοροδομάχοι.  
 außerdem aber dazu die waren|aufgestellt|worden und die  
 ἦλθον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 kamen aber ihm auch aus der der dreißig|tausend zwar  
 Ψυλλοτοξόται, πεντακισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀνεμοδρόμοι· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται  
 fünfzig|tausend aber dieser aber die zwar  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> ψυλλῶν μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἵππάζονται<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσηγορίαν ἔχουσιν·<sup>PräAkt</sup>  
 auf großen reiten|sie, wovon auch die haben·  
 μέγεθος δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψυλλῶν ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώδεκα<sup>Adj</sup> ἐλέφαντες· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀνεμοδρόμοι  
 aber der der so|groß|wie zwölf die aber  
 πεζοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι ἄνευ<sup>Prp</sup> πτερῶν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 zu|Fuß zwar sind, werden|getragen aber in der ohne der aber  
 τρόπος τῆς<sup>ArtG</sup> φορᾶς τοιόσδε<sup>AdjN</sup> χιτῶνας ποδήρεις<sup>AdjA</sup> ὑπεζωσμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 der der so|beschaffen. fuß|lang unter|gegürtet  
 κολπῶσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνέμῳ καθάπερ<sup>Kon</sup> ἱστία φέρονται<sup>PräM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 auf|gebauscht|habend sie dem dem gleichwie werden|getragen wie|gerade die  
 σκάφη. τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις πελτασταὶ εἰσιν·<sup>PräAkt</sup>  
 die meisten aber die solchen in den sind.  
 ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Καππαδοκίαν ἀστέρων ἦξιν<sup>FulInfAkt</sup>  
 wurden|gesagt aber auch von den über die kommen|würden  
 Στρουθοβάλανοι μὲν<sup>Pt</sup> ἑπτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> Ἴππογέρανοι δὲ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι<sup>AdjN</sup>· τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar siebenzig|tausend, aber fünftausend. diese  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔθεασάμην·<sup>AorM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφίκοντο·<sup>AorSMed</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαι<sup>AorAktInf</sup>  
 ich nicht sah|ich· nicht denn kamen|an. weshalb|also auch|nicht zu|schreiben  
 τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτόλμησα·<sup>AorAkt</sup> τεράστια<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die ihrer wagte|ich· ungeheuerliche denn und unglaubliche über sie  
 ἐλέγετο·<sup>ImpM/P</sup>  
 wurde|gesagt.

§ 14 αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν<sup>ImpAkt</sup>· σκευὴ δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 diese zwar die des war. aber aller die  
 αὕτῃ<sup>AdjN</sup> κράνη μὲν<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυάμων, μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κύαμοι  
 gleiche zwar aus den groß denn bei ihnen die  
 καὶ<sup>Kon</sup> καρτεροὶ<sup>AdjN</sup> θώρακες δὲ<sup>Kon</sup> φολιδωτοὶ<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> θέρμιοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέπη  
 und fest· aber schuppen|artig alle lupinen|artig, die denn  
 τῶν<sup>ArtG</sup> θερμῶν συρράπτοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> θώρακας, ἄρρηκτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 der zusammen|nähend machen|sich un|zerbrechlich aber dort  
 γίνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θερμοῦ τὸ<sup>ArtN</sup> λέπος ὥσπερ<sup>Kon</sup> κέρας·  
 wird des das wie|gerade

§ 15 ἀσπίδες δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξίφη οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικά·<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καιρὸς ἦν<sup>ImpAkt</sup>



aber und wie|solche die griechischen. nachdem aber war,  
 ἐτάξαντο<sup>AorM/P</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρας εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππογυποὶ καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 ordneten|sich so· das zwar rechte hatten die und der  
 βασιλεὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 die Besten um sich|selbst habend· und wir in  
 τούτοις<sup>D</sup> ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λαχανόπτεροι· τὸ<sup>ArtN</sup> μέσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 diesen waren· das aber linke die das Mitte aber  
 οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι ὥς<sup>Kon</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πεζὸν<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die wie jedem schien· das aber Fuß|Volk waren zwar  
 ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἑξακισχιλίας<sup>AdjA</sup> μυριάδας, ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀράχνη παρ'<sup>Prp</sup>  
 um die sechs|tausend wurden|aufgestellt aber so· bei  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυκλάδων νήσων  
 ihnen viele und große entstehen, viel der  
 ἕκαστος<sup>N</sup> μείζων<sup>AdjNKmp</sup> τούτοις<sup>D</sup> προσέταξεν<sup>AorAkt</sup> διυφῆναι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup>  
 jeder größer· diesen befahl durch|zu|weben den zwischen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἑωσφόρου ἀέρα. ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> ἐξεργάσαντο<sup>AorM/P</sup>  
 der und des wie aber möglichst|schnell fertig|stellten  
 καὶ<sup>Kon</sup> πεδίον ἐποίησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> παρέταξε<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πεζόν<sup>AdjN</sup> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup>  
 und machten, auf dieses stellte|auf das Fuß|Volk· führte|an  
 δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> νυκτερίων ὁ<sup>ArtN</sup> εὐδιάνакτος τρίτος<sup>AdjN</sup> αὐτός<sup>N</sup>  
 aber von|ihnen der dritter selbst.

§ 16 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππομύρμηκες καὶ<sup>Kon</sup>  
 der aber das zwar linke hielten die und  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Φαέθων· θηρία δὲ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> ὑπόπτερα<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 der in ihnen aber ist größte, unter|geflügelt, den  
 παρ'<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> μύρμηξι προσεοικότα<sup>A</sup> πλην<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγέθους· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 bei uns ähnlich|geworden außer der der denn  
 μέγιστος<sup>AdjNSup</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίπλεθρος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 größte von|ihnen und zwei|Plethren war· kämpften aber nicht nur  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κέρασιν· ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup>  
 die auf ihnen, sondern auch sie|selbst am|meisten mit|den wurden|gesagt  
 δὲ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας· ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεξιοῦ<sup>AdjG</sup>  
 aber diese zu|sein um die fünf auf aber dem rechten  
 αὐτῶν<sup>G</sup> ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες, ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 von|ihnen wurden|aufgestellt die seiend auch diese um die  
 πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, πάντες<sup>AdjN</sup> τοξόται κώνωψι μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐποχούμενοι<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 fünf alle großen reitend· nach aber  
 τούτους<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεζοί<sup>AdjN</sup> πλην<sup>Prp</sup>  
 diese die leicht|gerüstet und seiend auch zu|Fuß, doch  
 μάχιμοι<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐσφενδόων<sup>ImpAkt</sup> ῥαφανίδας  
 kampft|tüchtig ja auch diese· von|ferne denn schleuderten ῥαφανίδας  
 ὑπερμεγέθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βληθεὶς<sup>N</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἀντέχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 über|große, und der getroffen|worden nicht|einmal auf kurze|Zeit stand|halten  
 ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup> ἀπέθνησκε<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσωδίας τινὸς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τραύματι  
 konnte, starb aber, und irgendeines der  
 ἐγγινομένης<sup>G</sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρίειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη μαλάχης ἰῶ.  
 sich|einstellend· wurden|gesagt aber zu|bestreichen die die  
 ἐχόμενοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καυλομύκητες, ὀπλῖται ὄντες<sup>N</sup>  
 anschließend aber von|ihnen wurden|aufgestellt die seiend

καὶ<sup>Kon</sup> ἀγχέμαχοι,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος μύριοι·<sup>AdjN</sup> ἐκλήθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Καυλομούκητες, ὅτι<sup>Kon</sup>  
und Nah|kämpfer, die zehntausend· wurden|genannt aber weil  
ἀσπίσι μὲν<sup>Pt</sup> μυκητίναις<sup>AdjD</sup> ἐχρῶντο,<sup>ImpM/P</sup> δόρασι δὲ<sup>Kon</sup> καυλίνοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
zwar pilz|artigen gebrauchten, aber stiel|förmigen den aus den  
ἀσπαράγων. πλησίον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κυνοβάλανοι ἔστησαν,<sup>AorAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> ἔπεμψαν<sup>AorAkt</sup>  
nahe aber bei|ihnen die stellten|sich|auf, welche sandten  
αὐτῷ<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Σεῖριον κατοικοῦντες,<sup>N</sup> πεντακισχίλιοι,<sup>AdjN</sup> ἄνδρες  
ihm die den bewohnend, fünftausend,  
κυνοπρόσωποι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> βαλάνων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> μαχόμενοι.<sup>N</sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
hunde|gesichtig auf geflügelten kämpfend. wurden|gesagt aber  
κάκεινῳ<sup>KonD</sup> ὕστεριζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων οὓς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Γαλαξίου  
und|jenem nach|stehen den welche und vom dem  
μετεπέμπετο<sup>ImpM/P</sup> σφενδονήτας καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Νεφελοκένταυροι. ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
ließ|nach|holen und die aber jene zwar der  
μάχης ἤδη<sup>Adv</sup> κεκριμένης<sup>G</sup> ἀφίκοντο,<sup>AorSMed</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> ὠφελον·<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
schon entschieden kamen|an, so|dass ja|nicht|einmal hätte|gesollt· die  
σφενδονῆται δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> παρεγένοντο,<sup>AorMed</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
aber auch|nicht überhaupt kamen|hinzu, weshalb|also sagen|sie später  
αὐτοῖς<sup>D</sup> ὀργισθέντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα πυρπολῆσαι<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.  
ihnen zornig|geworden den in|Brand|zu|setzen die

§ 17 τοιαύτη<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων ἐπήει<sup>ImpAkt</sup> παρασκευῇ. συμμίζαντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
mit|solcher zwar auch der zog|heran zusammen|geraten|habend aber  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σημεῖα ἦρθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠγκήσαντο<sup>AorM/P</sup> ἑκατέρων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὄνοι —  
nachdem die wurden|erhoben und schrien beider die  
τούτοις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> σαλπιστῶν χρῶνται<sup>PräM/P</sup> — ἐμάχοντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
diesen denn statt bedienen|sich kämpften. und das zwar  
εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡλιωτῶν αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἔφυγεν<sup>AorSAkt</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> χεῖρας  
linke der der sogleich floh nicht|einmal zu  
δεξάμενον<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππογύπους, καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> εἰπόμεθα<sup>ImpM/P</sup> κτείνοντες.<sup>N</sup>  
aufgenommen|habend die und wir folgten tötend·  
τὸ<sup>ArtN</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐκράτει<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡμετέρῳ<sup>AdjD</sup> εὐωνύμου,<sup>AdjG</sup>  
das rechte aber von|ihnen überwog des auf dem unseren linken,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξῆλθον<sup>AorAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκύνωπες διώκοντες<sup>N</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
und rückten|nach die verfolgend bis zu den  
πεζούς.<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κάκεινῳ<sup>KonG</sup> ἐπιβοηθούντων<sup>G</sup> ἔφυγον<sup>AorSAkt</sup>  
Fuß|Leuten. hier aber und|jener zu|Hilfe|eilenden flohen  
ἐγκλίναντες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἦσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
ein|biegend, und besonders als merkten die auf dem  
εὐωνύμῳ<sup>AdjD</sup> σφῶν<sup>G</sup> νενικημένους.<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τροπῆς λαμπρᾶς<sup>AdjG</sup>  
linken ihrer besiegt|wordenen. der aber glänzenden  
γεγενημένης<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶντες<sup>N</sup> ἠλίσκοντο,<sup>ImpM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
geschehen|seienden viele zwar lebend wurden|gefangen, viele aber und  
ἀνηροῦντο,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αἶμα ἔρρει<sup>ImpAkt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν, ὥστε<sup>Kon</sup>  
wurden|getötet, und das floss viel zwar auf der so|dass  
αὐτὰ<sup>A</sup> βάπτεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρυθρὰ<sup>AdjA</sup> φαίνεσθαι,<sup>PräM/PlInf</sup> οἷα<sup>A</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
sie getaucht|zu|werden und rote zu|erscheinen, wie bei uns  
δουμένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου φαίνεται,<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν  
des|unter|gehend|seienden der zeigt|sich, viel aber auch auf die  
κατέσταζεν,<sup>ImpAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> εἰκάζειν,<sup>PräAktInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>

tropfte|herab, so|dass mich zu|vermuten, nicht etwa eines|solchen von|etwas und  
 πάλαι<sup>Adv</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γενομένου<sup>G</sup> Ὀμηρος ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> αἶματι ὕσαι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία  
 ehemals oben geschehen|seienden nahm|an zu|regnen den  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Σαρπηδόνο<sup>s</sup> θανάτῳ.  
 auf dem des

§ 18 ἀναστρέψαντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως δύο<sup>Adj</sup> τρόπαια ἐστήσαμεν<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 um|gekehrt|habend aber von der zwei stellten|wir|auf, das zwar  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνίων τῆς<sup>ArtG</sup> πεζομαχίας, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀερομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 auf den der das aber der auf der  
 νεφῶν. ἄρτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> γινομένων<sup>G</sup> ἠγγέλλοντο<sup>ImpM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκοπῶν  
 soeben aber dieser geschehend|seienden wurden|gemeldet von den  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες<sup>N</sup> οὓς<sup>A</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης  
 die heran|reitend, welche es|war|nötig vor der  
 ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> προσιόντες<sup>N</sup> θέαμα  
 zu|kommen dem und ja zeigten|sich heran|kommend,  
 παραδοξότατον<sup>AdjNSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἵππων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων συγκεείμενοι<sup>N</sup> μέγεθος  
 sehr|wunderlich|sten, aus geflügelten und zusammen|gesetzt|seiend·  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων ὅσον<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ῥοδίων<sup>AdjG</sup> κολοσσοῦ ἐξ<sup>Prp</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἐς<sup>Prp</sup>  
 aber der zwar so|viel|wie des rhodischen aus Hälfte in  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵππων ὅσον<sup>N</sup> νεῶς μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος. τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πλήθος  
 das Oben, der aber so|viel|wie großen die freilich  
 αὐτῶν<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέγραψα<sup>AorAkt</sup> μή<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστον<sup>AdjN</sup> δόξῃ<sup>AorAktKnj</sup> — τοσοῦτον<sup>AdjN</sup>  
 ihrer nicht schrieb|ich|auf, nicht jemandem auch unglaublich|scheine so|groß  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἠγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῳδιακοῦ<sup>AdjG</sup> τοξότης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 war|es. führte aber ihrer der aus dem Tierkreis nachdem aber  
 ἦσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους νενικημένους<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα  
 merkten|sie die besiegt|worden|seienden, zu zwar den  
 ἔπεμπον<sup>ImpAkt</sup> ἀγγελίαν αὖθις<sup>Adv</sup> ἐπιέναι<sup>PräAktInf</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διαταξάμενοι<sup>N</sup>  
 sandten|sie wieder heran|zu|kommen, sie|selbst aber sich|geordnet|habend  
 τεταραγμένοις<sup>D</sup> ἐπιπίπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Σεληνίταις, ἀτάκτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίωξιν  
 verwirrt|seienden fallen|sie|an den ungeordnet um die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λάφυρα διεσκεδασμένοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρέπουσιν<sup>PräAkt</sup>,  
 und die zerstreut|seienden· und alle zwar wenden|sie|zur|Flucht,  
 αὐτὸν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καταδιώκουσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 ihn aber den verfolgen|sie zur der und die  
 πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀρνέων αὐτοῦ<sup>G</sup> κτείνουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνέσπασαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 meisten der seiner töten|sie· rissen|ab aber auch die  
 τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> κατέδραμον<sup>AorAkt</sup> ἅπαν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνῶν πεδίων  
 und überrannten ganz das unter den  
 ὑφασμένον<sup>A</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων ἐζώγρησαν<sup>AorAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 gewebt|seiend, mich aber und zwei einige der fingen|sie|lebend. schon  
 δὲ<sup>Pt</sup> παρῆν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων καὶ<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τρόπαια ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup>  
 aber war|da auch der und wieder andere von jenen  
 ἵστατο<sup>ImpM/P</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπηγόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον αὐθημερὸν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup>  
 wurden|aufgestellt. wir zwar nun wurden|wir|abgeführt in den am|selben|Tag die|zwei  
 χεῖρε ὀπίσω<sup>Adv</sup> δεθέντες<sup>N</sup> ἀραχνίου ἀποκόμῃ.  
 zurück gebunden|worden|seiend

§ 19 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκεῖν<sup>PräAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐγνώσαν<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ἀναστρέψαντες<sup>N</sup>  
 die aber zu|belagern zwar nicht beschlossen die um|gekehrt|habend

δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μεταξὺ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀέρος ἀπετείχιζον,<sup>ImpAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐγὰς ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 aber das des mauerten|sie|ab, so|dass nicht|mehr die von  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην διήκειν.<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχος ἦν<sup>ImpAkt</sup> διπλοῦν,<sup>AdjN</sup>  
 der zu der hindurch|zu|gehen. die aber war doppelt,  
 νεφελωτόν.<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἔκλειψις τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης ἐγεγόνει<sup>PiqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὶ  
 wolzig|gebaut· so|dass deutlich der gewesen|war und  
 διηνεκεῖ<sup>AdjD</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> κατείχετο.<sup>ImpM/P</sup> πιεζόμενος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων  
 ununterbrochen ganz wurde|gehalten. bedrängt|werdend aber von|diesen der  
 πέμψας<sup>N</sup> ἰκέτευε<sup>ImpAkt</sup> καθαιρεῖν<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> οἰκοδόμημα καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σφᾶς<sup>A</sup>  
 gesandt|habend flehte nieder|zureißen das und nicht sie  
 περιορᾷν<sup>PräAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> σκοτῶ βιοτεύοντας,<sup>A</sup> ὑπισχνεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φόρους  
 zu|zulassen in lebend, versprach aber auch  
 τελέσειν<sup>FuAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύμμαχος<sup>AdjN</sup> ἔσθαι<sup>FuM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> πολεμήσειν,<sup>FuAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zahlen|zu und Bundes|genosse sein|zu und nicht|mehr kriegen|zu, und  
 ὁμήρους ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> δοῦναι<sup>AorAktInf</sup> ἤθελεν.<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα  
 auf diesen geben|zu wollte|er. die aber um den  
 γενομένης<sup>G</sup> δις<sup>Adv</sup> ἐκκλησίας τῇ<sup>ArtD</sup> προτεραιᾷ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> παρέλυσαν<sup>AorAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 stattgefunden|seienderzweimal am vorhergehenden zwar nichts lösten|auf des  
 ὀργῆς, τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραιᾷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μετέγνωσαν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 am folgenden aber änderten|sie|Sinn, und geschah der auf  
 τούτοις.<sup>D</sup>  
 diesen·

§ 20 κατὰ<sup>Prp</sup> τὰδε<sup>A</sup> συνθήκας ἐποίησαντο<sup>AorM/P</sup> Ἡλιῶται καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι πρὸς<sup>Prp</sup> Σεληνίτας  
 gemäß diesen machten|sie|sich und die gegen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συμμάχους, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καταλῦσαι<sup>AorAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἡλιώτας τὸ<sup>ArtA</sup>  
 und die auf dem nieder|zu|legen zwar die das  
 διατείχισμα καὶ<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην ἐσβάλλειν,<sup>PräAktInf</sup> ἀποδοῦναι<sup>AorAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und nicht|mehr in die ein|zu|fallen, zurück|zu|geben aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰχμαλώτους ῥητοῦ<sup>AdjG</sup> ἑκάστου<sup>A</sup> χρήματος, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Σεληνίτας  
 auch die bestimmter je|den die aber  
 ἀφεῖναι<sup>AorAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτονόμους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἀστέρας, ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 frei|zu|lassen zwar selbst|ständig die ja anderen aber nicht  
 ἐπιφέρειν<sup>PräAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡλιώταις, συμμαχεῖν<sup>PräAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀλλήλων,<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup>  
 zu|tragen|gegen den zusammen|zu|kämpfen aber der einander, wenn jemand  
 ἐπίη<sup>PräAktKnj</sup> φόρον δὲ<sup>Pt</sup> ὑποτελεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἑκάστου<sup>AdjG</sup> ἔτους τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα τῶν<sup>ArtG</sup>  
 angreife· aber abgaben|zu|entrichten jedes den der  
 Σεληνιτῶν τῷ<sup>ArtD</sup> βασιλεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμήρους δὲ<sup>Pt</sup>  
 dem der der zehntausend, und aber  
 σφῶν<sup>G</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> δοῦναι<sup>AorAktInf</sup> μυρίους,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποικίαν τὴν<sup>ArtA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 ihrer selbst zu|geben zehntausend, die aber die in den  
 Ἐωσφόρον κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι,<sup>PräM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετέχειν<sup>PräAktInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gemeinsam zu|machen, und teil|zu|haben der anderen den  
 βουλόμενον.<sup>A</sup> ἐγγράψαι<sup>AorAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> συνθήκας στήλῃ ἠλεκτρίνῃ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wollenden· ein|zu|schreiben aber die aus|Bernstein und  
 ἀναστήσαι<sup>AorAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθορίοις, ὥμοσαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 auf|zu|stellen in der|Mitte dem auf den schworen aber  
 Ἡλιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> Πυρωνίδης καὶ<sup>Kon</sup> Θερεΐτης καὶ<sup>Kon</sup> Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ<sup>Pt</sup> Νύκτωρ καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar und und aber und  
 Μήνιος καὶ<sup>Kon</sup> Πολυλάμπης.

und

- § 21 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐγένετο·<sup>AorSMed</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεῖχος καθηρεῖτο·<sup>ImpM/P</sup>  
solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde|abgetragen  
καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰχμαλώτους ἀπέδωσαν·<sup>AorAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικόμεθα·<sup>AorSMed</sup> ἐς<sup>Prp</sup>  
und uns die gaben|sie|zurück. nachdem aber kamen|wir|an in  
τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην, ὑπηντίαζον·<sup>ImpAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσπάζοντο·<sup>ImpM/P</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δακρύων οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
die entgegen|kamen uns und begrüßten|uns mit die ja  
ἐταῖροι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔνδυμίω·<sup>AdjN</sup> αὐτός·<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡξίου·<sup>ImpAkt</sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μείναι·<sup>AorAktInf</sup>  
und der selbst. und der zwar hielt|für|würdig mich zu|bleiben  
τε<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν·<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποικίας, ὑπισχνούμενος·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>  
auch bei ihm und teil|zu|haben der versprechend  
δώσειν·<sup>FuAktInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γάμον τὸν<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ·<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παῖδα· γυναῖκες γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσὶ·<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
geben|zu zu den eigenen denn nicht sind bei  
αὐτοῖς·<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἐπειθόμην·<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἡξίου·<sup>ImpAkt</sup> ἀποπεμφθῆναι·<sup>AorPasInf</sup>  
ihnen. ich aber keineswegs ließ|mich|überreden, sondern hielt|für|würdig fort|gesandt|zu|werden  
κάτω<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν· ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγνω·<sup>AorSAkt</sup> ἀδύνατον·<sup>AdjA</sup> ὄν<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
hinab in die als aber erkannte unmöglich seiend  
πεῖθειν·<sup>PräAktInf</sup> ἀποπέμπει·<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐστιάσας·<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπτά<sup>Adj</sup> ἡμέρας·  
zu|überreden, sendet|weg uns bewirtet|habend sieben
- § 22 ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> διατρίβων·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σελήνῃ κατενόησα·<sup>AorAkt</sup>  
welche aber in dem Zwischen|zeit verweilend in der beobachtete  
καινὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράδοξα·<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βούλομαι·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> εἰπεῖν·<sup>AorSAktInf</sup> πρῶτα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
neue und wunderliche, diese will|ich sagen. zuerst zwar  
τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γυναικῶν γεννᾶσθαι·<sup>N<sub>PräM/PlInf</sub></sup> αὐτούς·<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄρρένων·  
das nicht aus geboren|zu|werden sie, sondern von den  
γάμοις γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρρεσι χρῶνται·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνομα γυναικὸς ὅλως<sup>Adv</sup> ἴσασι·<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>  
denn den bedienen|sie|sich und auch|nicht überhaupt wissen|sie.  
μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> ἐτῶν γαμεῖται·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἕκαστος·<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
bis zwar nun fünf und zwanzig wird|verheiratet jeder, von aber  
τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γαμεῖ·<sup>PräAkt</sup> αὐτός·<sup>N<sub>Pr</sub></sup> κύουσι·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νηδύϊ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
von|diesen heiratet selbst· schwanger|gehen aber nicht in der sondern in  
ταῖς<sup>ArtD</sup> γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> συλλαβῇ·<sup>N<sub>AorSAktKnj</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβρυον, παχύνεται·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>  
den sobald denn empfängt das verdickt|sich  
ἡ<sup>ArtN</sup> κνήμη, καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ ὕστερον<sup>Adv</sup> ἀνατεμόντες·<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐξάγουσι·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> νεκρά·<sup>AdjA</sup>  
die und und später auf|schneidend führen|heraus Tote,  
θέντες·<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνεμον κεκηνότα·<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ζωοποιοῦσιν·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
hingelegt|habend aber sie gegen den auf|gesperrt beleben|sie.  
δοκεῖ·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> ἦκειν·<sup>N<sub>PräAktInf</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
scheint aber mir auch zu den von|dort gekommen|sein der  
γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐκείνοις·<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γαστροδὸς κυοφορεῖ·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
dass bei jenen statt trägt.  
μεῖζον·<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἄλλο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διηγῆσομαι·<sup>N<sub>FuMed</sub></sup> γένος ἐστὶ·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς·<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
größer aber davon anderes werde|ich|erzählen. ist bei ihnen  
ἀνθρώπων οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> Δενδρίται, γίνεται·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον τοῦτον·<sup>N<sub>A<sub>Pr</sub></sub></sup>  
die genannt|werdenden entsteht aber die diese.  
ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν·<sup>AdjA</sup> ἀποτεμόντες·<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ φυτεύουσιν·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
den rechten ab|schneidend in pflanzen|sie, aus aber  
αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δένδρον ἀναφύεται·<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μέγιστον·<sup>N<sub>AdjNSup</sub></sup> σάρκινον·<sup>N<sub>AdjN</sub></sup> οἷον·<sup>N<sub>Pr</sub></sup> φαλλός· ἔχει·<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
davon sprießt|empor größter, fleischig, wie|eine|Art hat

δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλάδους καὶ<sup>Kon</sup> φύλλα· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρπός ἐστι<sup>PräAkt</sup> βάλανοι πηχυαῖοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
aber auch und der aber ist ellen|lang das  
μέγεθος· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πεπανθῶσιν,<sup>PerAktKnj</sup> τρυγήσαντες<sup>N</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> ἐκκολλάπτουσι<sup>PräAkt</sup>  
sobald nun gereift|sind, geerntet|habend sie höhlen|aus  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους· αἰδοῖα μέντοι<sup>Pt</sup> πρόσθετα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεφάντινα,<sup>AdjA</sup>  
die jedoch angefügte haben|sie, die zwar elfenbein|ene,  
οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πένητες αὐτῶν<sup>G</sup> ξύλινα,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> ὀχεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die aber von|ihnen hölzerne, und durch diese begatten und  
πλησιάζουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γαμέταις τοῖς<sup>ArtD</sup> ἑαυτῶν.<sup>G</sup>  
nähern|sich den den eigenen.

§ 23 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γηράσῃ<sup>AorAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωπος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
sobald aber alt|geworden|sei der nicht stirbt, sondern wie|gerade  
καπνὸς διαλυόμενος<sup>N</sup> ἀήρ γίνεται.<sup>PräM/P</sup> τροφή δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτή·<sup>AdjN</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
sich|auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald  
γὰρ<sup>Pt</sup> πῦρ ἀνακαύσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> βατράχους ὀπτῶσιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθράκων·  
denn entzünden, braten auf den  
πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι πετόμενοι·<sup>N</sup>  
viele aber bei ihnen sind in der fliegend·  
ὀπτωμένων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περικαθεσθέντες<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τράπεζαν κάπτουσι<sup>PräAkt</sup>  
gebraten|werdenden aber umher|gesetzt|habend wie|gerade ja um schnappen  
τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναθυμῶμενον<sup>A</sup> καπνὸν καὶ<sup>Kon</sup> εὐωχοῦνται.<sup>PräM/P</sup> σίτω μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφονται<sup>PräM/P</sup>  
den auf|dampfenden und schmausen. zwar ja ernähren|sie|sich  
τοιούτῳ<sup>D</sup> ποτὸν δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀήρ ἀποθλιβόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> κύλικα καὶ<sup>Kon</sup>  
solchem· aber ihnen ist aus|gepresst|werdend in und  
ὕγρον<sup>AdjA</sup> ἀνιεῖς<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δρόσον. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπουροῦσιν<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
flüssig auf|steigen|lassend wie|gerade nicht freilich harnen wohl auch  
ἀφοδεύουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τέτρηνται<sup>PerM/P</sup> ἤπερ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
aus|scheiden, sondern auch|nicht sind|durch|bohrt wo|gerade wir, auch|nicht die  
συνουσίαν οἱ<sup>ArtN</sup> παῖδες ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑδραῖς παρέχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἰγνύαις  
die in den gewähren, sondern in den  
ὕπερ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαστροκνημίαν· ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> τετρημένοι·<sup>N</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
über die dort denn sind durch|bohrt. schön aber  
νομίζεται<sup>PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> φαλακρὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄκομος<sup>AdjN</sup>  
gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne|Haar  
ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κομήτας καὶ<sup>Kon</sup> μουσάττονται.<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κομητῶν  
sei, die aber auch verabscheuen|sie. auf aber der  
ἀστέρων τούναντίον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κομήτας καλοὺς<sup>AdjA</sup> νομίζουσιν·<sup>PräAkt</sup> ἐπεδήμουν<sup>ImpAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
im|Gegenteil die schön halten|sie· weilten denn  
τινες,<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> διηγοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένεια  
einige, die auch über jene erzählten|sie. und freilich auch  
φύουσιν<sup>PräAkt</sup> μικρὸν<sup>Adv</sup> ὕπερ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γόνατα. καὶ<sup>Kon</sup> ὄνυχας ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ποσὶν οὐκ<sup>Pt</sup>  
lassen|wachsen wenig über die und und an den nicht  
ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μονοδάκτυλοι.<sup>AdjN</sup> ὕπερ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πυγὰς  
haben|sie, sondern alle sind ein|zehig. über aber die  
ἐκάστῳ<sup>D</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> κράμβη ἐκπέφυκε<sup>PerAkt</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐρά, θάλλουσα<sup>N</sup> ἐς<sup>Prp</sup>  
jedem von|ihnen ist|her|aus|gewachsen lang wie|gerade blühend in  
ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπτίου<sup>AdjG</sup> ἀναπίπτοντος<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατακλωμένη·<sup>N</sup>  
immer und des|Rücklings zurück|lehnenden nicht ab|geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέλι δριμύτατον·<sup>AdjASup</sup> κάπειδαν<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup> πονῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>Kon</sup>

schnupfen|aus aber schärf|sten· und|wenn oder mühen|sie|sich oder  
 γυμνάζονται,Präm/PKñj γάλακτι πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα ἰδρῶσιν,PräAkt ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυροῦς  
 üben|sie|sich, ganz den schwitzen|sie, sodass auch  
 ἀπ',Prp αὐτοῦ<sup>G</sup>Pr πηγνυσθαι,Präm/Plñf ὀλίγον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλιτος ἐπιστάξαντες.<sup>N</sup>AorAkt ἔλαιον δέ<sup>Pt</sup>  
 von ihm gerinnen|zu, ein|wenig des herab|träufelnd· aber  
 ποιοῦνται,Präm/P ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρομμύων πάνυ<sup>Adv</sup> λιπαρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐώδες<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 machen|sie|sich aus den sehr fettig und auch wohl|riechend wie|gerade  
 μύρον. ἀμπέλους δέ<sup>Pt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,PräAkt ὑδροφόρους.<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥᾶγες τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber viele haben wasser|tragende· die denn der  
 βοτρυῶν εἰσὶν,PräAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> χάλαζα, καί,<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup>Pr δοκεῖν,PräAktñf ἐπειδὰν<sup>Kon</sup>  
 sind wie|gerade und, mir zu|scheinen, sobald  
 ἐμπεσὼν<sup>N</sup>AorSAkt ἄνεμος διασειση<sup>AorAktKñj</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀμπέλους ἐκείνας,<sup>A</sup>Pr τότε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup>Pr  
 ein|gefallen erschüttere die jene, dann zu uns  
 καταπίπτει,PräAkt ἡ<sup>ArtN</sup> χάλαζα διαρραγέντων<sup>G</sup>AorPas τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρυῶν. τῇ<sup>ArtD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> γαστρὶ  
 fällt|hinab die zer|rissen|wordenen der der freilich  
 ὅσα<sup>A</sup>Pr πῆρα χρῶνται,Präm/P τιθέντες<sup>N</sup>PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup>Pr ὅσων<sup>G</sup>Pr δέονται.<sup>Präm/P</sup> ἀνοικτὴ<sup>AdjN</sup>  
 so|viel bedienen|sie|sich setzend in ihr deren sie|bedürfen· offen  
 γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>Pr αὕτη<sup>N</sup>Pr καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> κλειστή<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἐντέρων δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup>Pr  
 denn ihnen diese und wieder geschlossen ist· aber nichts  
 ὑπάρχειν,PräAktñf αὐτῇ<sup>D</sup>Pr φαίνεται,<sup>Präm/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup>Pr μόνον,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δασεῖα<sup>AdjN</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup>  
 vorhanden|zu|sein ihr scheint, oder dieses allein, dass buschig ganz  
 ἔντοσθε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λασίος<sup>AdjN</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νεογνά, ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> ῥίγος  
 innen und haarig ist, sodass auch die sobald  
 ἧ,<sup>PräAktKñj</sup>Pr ἐς<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup>Pr ὑποδύεται.<sup>Präm/P</sup>  
 sei, in diese unter|taucht.

§ 25 ἐσθῆς δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίοις<sup>AdjD</sup> ὑάλινῃ<sup>AdjN</sup> μαλακῇ,<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησι δέ<sup>Pt</sup> χαλκῇ<sup>AdjN</sup>  
 aber den zwar Reichen glasisg weich, den aber ehern  
 ὑφαντῇ.<sup>AdjN</sup> πολὺχαλκα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> χωρία, καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάζονται,Präm/P τὸν<sup>ArtA</sup> χαλκὸν  
 gewebt· sehr|kupfer|reich denn die dort und bearbeiten|sie den  
 ὕδατι ἀποβρέξαντες.<sup>N</sup>AorAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔρια. περὶ<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀφθαλμῶν, οἷους<sup>A</sup>Pr  
 ab|geweicht|habend wie die über freilich der welche  
 ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὁκνῶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSAktñf</sup> μή<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup>Pr με<sup>A</sup>Pr νομίση<sup>AorAktKñj</sup>  
 sie|haben, zaudere|ich zwar zu|sagen, nicht einer mich halte  
 ψεύδεσθαι,Präm/Plñf διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄπιστον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου. ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup>Pr  
 zu|lügen wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies  
 ἐρῶ.<sup>FuAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς<sup>AdjA</sup> ἔχουσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βουλόμενος<sup>N</sup>Präm/P  
 werde|sagen· die abnehmbar haben, und der wollend  
 ἐξελὼν<sup>N</sup>AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>Pr φυλάττει,<sup>PräAkt</sup> ἕστ',<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δεηθῇ<sup>AorM/PKñj</sup>  
 heraus|genommen|habend die eigenen bewahrt bis wohl bedarf  
 ἰδεῖν.<sup>AorSAktñf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἐνθήμενος<sup>N</sup>AorMed ὁρᾷ.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 zu|sehen· so aber hinein|gelegt|habend sieht· und viele die  
 σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἀπολέσαντες<sup>N</sup>AorSAkt παρ',<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> χρησάμενοι<sup>N</sup>AorM/P ὁρῶσιν.<sup>PräAkt</sup>  
 eigenen verloren|habend bei anderen gebraucht|habend sehen.  
 εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> δ',<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup>Pr καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀποθέτους<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι.<sup>AdjN</sup>  
 sind aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.  
 τὰ<sup>ArtN</sup> ὧτα δέ<sup>Kon</sup> πλατάνων φύλλα ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>Pr πλήν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 die aber sind ihnen außer wenigstens den aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> βαλάνων· ἐκεῖνοι<sup>N</sup>Pr γὰρ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ξύλινα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν.<sup>PräAkt</sup>  
 den jene denn allein hölzerne haben.

- § 26 **καὶ**<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλο**<sup>AdjA</sup> **θαῦμα**<sup>Prp</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **βασιλείοις**<sup>AdjD</sup> **ἐθεασάμην**<sup>AorM/P</sup> **κάτοπτρον**<sup>AorM/P</sup>  
und freilich auch anderes in den königlichen sah|ich·
- μέγιστον**<sup>AdjNSup</sup> **κεῖται**<sup>PräM/P</sup> **ὕπὲρ**<sup>Prp</sup> **φρέατος**<sup>Pt</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πάνυ**<sup>Adv</sup> **βαθέος**<sup>AdjG</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup>  
größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in
- τὸ**<sup>ArtA</sup> **φρέαρ** **καταβῆ**<sup>AorAktKnj</sup> **τις**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **ἀκούει**<sup>PräAkt</sup> **πάντων**<sup>AdjG</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **παρ**<sup>Prp</sup> **ἡμῖν**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **ἐν**<sup>Prp</sup>  
den hinab|steige jemand, hört aller der bei uns in
- τῇ**<sup>ArtD</sup> **γῇ** **λεγομένων**<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> **ἐὰν**<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **κάτοπτρον** **ἀποβλέψῃ**<sup>AorAktKnj</sup>  
der gesagt|werdenden, wenn aber in den hin|blickt,
- πάσας**<sup>AdjA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **πόλεις**, **πάντα**<sup>AdjA</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **ἔθνη** **ὁρᾷ**<sup>PräAkt</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **ἐφεστῶς**<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> **ἐκάστοις**<sup>AdjD</sup>  
alle zwar alle aber sieht wie|gerade dar|über|stehend jedem·
- τότε**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **οἰκείους**<sup>AdjA</sup> **ἐγὼ**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **ἐθεασάμην**<sup>AorM/P</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πᾶσαν**<sup>AdjA</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **πατρίδα**,  
dann auch die Angehörigen ich schaute|ich auch ganze die
- εἰ**<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **κάκεῖνοι**<sup>KonN<sub>Pr</sub></sup> **ἐμὲ**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **ἑώρων**<sup>ImpAkt</sup> **οὐκέτι**<sup>Adv</sup> **ἔχω**<sup>PräAkt</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **ἀσφαλές**<sup>AdjA</sup>  
wenn aber und|jene mich sahen, nicht|mehr habe das Sichere
- εἰπεῖν**<sup>AorSAktInf</sup> **ὅστις**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **ταῦτα**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **πιστεύει**<sup>PräAkt</sup> **οὕτως**<sup>Adv</sup> **ἔχειν**<sup>PräAktInf</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup>  
zu|sagen. wer aber dieses nicht glaubt so zu|sein, wohl
- ποτε**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **αὐτὸς**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **ἐκέισε**<sup>Adv</sup> **ἀφίκηται**<sup>AorSMed</sup> **εἴσεται**<sup>FuM/P</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **ἀληθῆ**<sup>AdjA</sup> **λέγω**<sup>PräAkt</sup>  
einmal auch selbst dorthin angekommen|sei, wird|erfahren dass Wahres sage|ich.
- § 27 **τότε**<sup>Adv</sup> **δ**<sup>Kon</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἀσπασάμενοι**<sup>N<sub>AorM/P</sub></sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **βασιλέα** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἀμφ**<sup>Prp</sup> **αὐτόν**<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
dann aber nun begrüßt|habend den und die um ihn,
- ἐμβάντες**<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> **ἀνῆλθον**<sup>AorPas</sup> **ἐμοὶ**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **δῶρα** **ἔδωκεν**<sup>AorSAkt</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **Ἐνδυμίων**,  
eingestiegen|seiend gingen|wir|in|See· mir aber auch gab der
- δύο**<sup>Adj</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ὕαλινων**<sup>AdjG</sup> **χιτῶνων**, **πέντε**<sup>Adj</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **χαλκοῦς**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πανοπλίαν**  
zwei zwar der gläsernen fünf aber eherne, und
- θερμίνην**<sup>AdjA</sup> **ἃ**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **πάντα**<sup>AdjA</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **κῆτει** **κατέλιπον**<sup>AorAkt</sup> **συνέπεμψε**<sup>AorAkt</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup>  
lupinen|artige, welche alle in dem ließ|ich|zurück. sandte|mit aber
- ἡμῖν**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἵππογύπους χιλίους**<sup>AdjA</sup> **παραπέμψοντας**<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> **ἄχρι**<sup>Prp</sup> **σταδίων πεντακοσίων**<sup>AdjG</sup>  
uns auch tausend begleitend|werden|lassend bis fünfhundert.
- § 28 **ἐν**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **παράπλῳ** **πολλὰς**<sup>AdjA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλας**<sup>AdjA</sup> **χώρας** **παρημεῖψαμεν**<sup>AorAkt</sup>  
im aber der viele zwar auch andere passierten|wir,
- προσέσχομεν**<sup>AorSAkt</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **Ἑωσφόρῳ** **ἄρτι**<sup>Adv</sup> **συνοικιζομένῳ**<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
wandten|uns|zu aber auch dem eben besiedelt|werdenden, und
- ἀποβάντες**<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> **ὕδρευσάμεθα**<sup>AorM/P</sup> **ἐμβάντες**<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ζωδιακὸν**<sup>AdjA</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup>  
ausgestiegen|seiend nahmen|wir|Wasser. eingestiegen|seiend aber in den zodiacalen auf
- ἀριστερᾷ**<sup>AdjD</sup> **παρήειμεν**<sup>ImpAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἥλιον**, **ἐν**<sup>Prp</sup> **χρῷ** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **γῆν** **παραπλέοντες**<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> **οὐ**<sup>Pt</sup>  
linker gingen|wir|vorbei die in die vorbei|segelnd· nicht
- γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἀπέβημεν**<sup>AorSAkt</sup> **καίτοι**<sup>Kon</sup> **πολλὰ**<sup>AdjA</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἐταίρων ἐπιθυμούντων**<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> **ἀλλ**<sup>Kon</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup>  
denn landeten|wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
- ἄνεμος** **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἐφῆκεν**<sup>AorAkt</sup> **ἐθεώμεθα**<sup>ImpM/P</sup> **μέντοι**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **χώραν** **εὐθαλῆ**<sup>AdjA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
nicht ließ|zu. schauten|wir jedoch das blühend und und
- πίονα**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **εὐδρὸν**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πολλῶν**<sup>AdjG</sup> **ἀγαθῶν**<sup>AdjG</sup> **μεστήν**<sup>AdjA</sup> **ιδόντες**<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> **δ**<sup>Kon</sup>  
fett und wasser|reich und vieler Güter voll. gesehen|habend aber
- ἡμᾶς**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **Νεφελοκένταυροι**, **μισθοφοροῦντες**<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **Φαέθοντι**,  
uns die Sold|dienend bei dem
- ἐπέπτησαν**<sup>AorAkt</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τῇ**<sup>ArtA</sup> **ναῦν**, **καὶ**<sup>Kon</sup> **μαθόντες**<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> **ἐνσπόνδους**<sup>AdjA</sup>  
flogen|sie|heran auf das und erfahren|habend unter|Waffenstillstand
- ἀνεχώρησαν**<sup>AorAkt</sup>  
zogen|sie|sich|zurück.
- § 29 **ἤδη**<sup>Adv</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **ἵππογυποὶ** **ἀπεληλύθεσαν**<sup>PerAkt</sup> **πλεόσαντες**<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
schon aber auch die waren|weg|gegangen. gesegelt|habend aber die



ἐπιοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> νύκτα καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέραν, περὶ<sup>Prp</sup> ἐσπέραν ἀφικόμεθα<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 folgende und gegen kamen|wir|an in die  
 Λυχνόπολιν καλουμένην,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κάτω<sup>Adv</sup> πλοῦν διώκοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 genannt, schon den hinab verfolgend. die aber  
 πόλις αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κεῖται<sup>PräM/P</sup> μεταξύ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πλειάδων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὑάδων ἀέρος,  
 diese liegt zwischen der und der  
 ταπεινότερα<sup>AdjNKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ.<sup>AdjG</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον  
 niedriger jedoch viel des Zodiaks. ausgestiegen|seiend aber  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὔρομεν,<sup>AorSAkt</sup> λύχνους δὲ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> περιθέοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zwar keinen fanden|wir, aber viele umher|eilende und in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λιμένα διατρίβοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικροὺς<sup>AdjA</sup>  
 der und um den verweilende, die zwar kleinen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πένητας, ὀλίγους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάτων<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 und gleichwie wenige aber der Großen und Mächtigen sehr  
 λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιφανεῖς.<sup>AdjA</sup> οἰκήσεις δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λυχνεῶνες ἰδίᾳ<sup>Adv</sup>  
 glänzende und auffällige. aber ihnen und für|sich  
 ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεποιήντο,<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀνόματα εἶχον,<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι,  
 jedem hatten|sie|bereitet, und selbst hatten|sie, wie|gerade die  
 καὶ<sup>Kon</sup> φωνὴν προῖεμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἠκούομεν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἠδίκουν,<sup>ImpAkt</sup>  
 und von|sich|gebenden hörten|wir, und nichts uns taten|sie|Unrecht,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ξένια ἐκάλουν.<sup>ImpAkt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐφοβούμεθα,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern auch zu luden|sie|ein. wir aber dennoch fürchteten|wir|uns, und  
 οὔτε<sup>Kon</sup> δειπνῆσαι<sup>AorAktInf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὑπνῶσαι<sup>AorAktInf</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτόλμησεν.<sup>AorAkt</sup> ἀρχεῖα  
 weder speisen|zu noch schlafen|zu irgendeiner von|uns wagte.  
 δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πεποιήται,<sup>PerM/P</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 aber ihnen in mittleren der ist|bereitet, wo der ihrer  
 διὰ<sup>Prp</sup> νυκτὸς ὅλης<sup>AdjG</sup> κάθηται<sup>PräM/P</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> καλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἕκαστον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden. wer aber wohl  
 μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> καταδικάζεται<sup>PräM/P</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λιπῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 nicht gehorche, wird|verurteilt zu|sterben als verlassen|habend die  
 τάξιν. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θάνατός ἐστι<sup>PräAkt</sup> σβεσθῆναι.<sup>AorM/PlInf</sup> παρεστῶτες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 der aber ist aus|gelöscht|zu|werden. dabei|stehend aber wir  
 ἐωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἠκούομεν<sup>ImpAkt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λύχνων  
 sahen die geschehenden und hörten zugleich der  
 ἀπολογουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας λεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δι'<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβράδυνον.<sup>ImpAkt</sup>  
 sich|rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie|säumten.  
 ἔνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> λύχνον ἐγνώρισα,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσεῖπων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dort auch den unseren erkannte|ich, und anredend ihn  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατ'<sup>Prp</sup> οἶκον ἐπυνθανόμην<sup>ImpM/P</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἔχοιεν.<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 über der bei erkundigte|ich|mir wie es|hätten. der aber mir  
 ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διηγήσατο.<sup>AorM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νύκτα ἐκείνην<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 alles jene legte|er|dar. die zwar nun jene dort  
 ἐμείναμεν,<sup>AorAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιοῦση<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἄραντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπλέομεν<sup>ImpAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 blieben|wir, am aber folgenden aufgehoben|habend segelten|wir schon nahe  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν. ἔνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν ἰδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 der dort ja auch die gesehen|habend  
 ἐθαυμάσαμεν,<sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἐπέβημεν<sup>AorAkt</sup> αὐτῆς.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶα<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πνεῦμα.  
 staunten|wir, nicht jedoch stiegen|wir|an dieser. nicht denn ließ der  
 βασιλεῦεν<sup>PräAktInf</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> Κόρωνος ὁ<sup>ArtN</sup> Κοττυφίωνος. καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>

herrschen jedoch ihrer wurde|gesagt der und ich  
 ἐμνήσθην<sup>AorM/P</sup> Ἀριστοφάνους τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gedachte des weisen und wahren und  
 μάτην<sup>Adv</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐγράψεν<sup>AorAkt</sup> ἀπιστοῦμένου.<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τρίτη<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 vergeblich auf welchen er|schrieb misstraut|werdenden. am|dritten aber von dieser  
 ἡμέρᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἤδη<sup>Adv</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἑωρῶμεν,<sup>ImpAkt</sup> γῆν δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ,<sup>Adv</sup> πλὴν<sup>Prp</sup>  
 auch den schon klar sahen|wir, aber nirgends, außer  
 γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἅερϊ· καὶ<sup>Kon</sup> αὐταὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πυρῳδαίς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεραυγαίς<sup>AdjN</sup>  
 wenigstens der in dem und sie|selbst aber feurig und über|hell  
 ἐφαντάζοντο.<sup>ImpM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τετάρτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν μαλακῶς<sup>Adv</sup> ἐνδιδόντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach|gebend  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος καὶ<sup>Kon</sup> συνιζάνοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν καθεῖθμεν.<sup>AorPas</sup>  
 des und zusammen|sinkend auf die herab|gelassen|wurden.  
 § 30 ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος ἐψαύσαμεν,<sup>AorAkt</sup> θαυμασίως<sup>Adv</sup> ὑπερηδόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als aber des berührten, wunderbar über|sich|freuten und  
 ὑπερεχαίρομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> εὐφροσύνην  
 über|freuten|uns und ganze aus der Gegenwärtigen  
 ἐποιούμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐνηχόμεθα·<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτυχε<sup>AorAkt</sup> γαλήνῃ  
 machten|wir|uns und ausgestiegen|seiend schwammen|wir· und denn traf|es|sich  
 οὕσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐσταθοῦν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πέλαγος. ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρχὴ κακῶν  
 seiend und ruhig|stehend das es|scheint aber  
 μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιον<sup>AdjAKmp</sup> μεταβολή·  
 größeren zu|werden oftmals die zu dem Besseren  
 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δύο<sup>Adj</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ἡμέρας ἐν<sup>Prp</sup> εὐδίᾳ πλεύσαντες,<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und denn wir zwei nur in gesegelt|seiend, der  
 τρίτης<sup>AdjG</sup> ὑποφαινούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνίσχοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον ἄφνω<sup>Adv</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup>  
 der|dritten an|dämmernden gegen auf|gehenden den plötzlich sehen|wir  
 θηρία καὶ<sup>Kon</sup> κήτη πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα,<sup>AdjA</sup> ἓν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
 und viele zwar und andere, eines aber größtes aller  
 ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σταδίων χιλίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεντακοσίων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέγεθος· ἐπῆει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 so|groß|wie tausend und fünfhundert die kam|heran aber  
 κεχηνὸς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ταραττον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν ἀφρῷ τε<sup>Pt</sup>  
 auf|gesperrt und vor vielem auf|rührend das und  
 περικλυζόμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας ἐκφαῖνον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
 um|spült|werdend und die hervor|zeigend viel der bei  
 ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαλλῶν ὑψηλοτέρους,<sup>AdjAKmp</sup> ὀξεῖς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκόλοπας καὶ<sup>Kon</sup>  
 uns höheren, scharfe aber alle gleichwie und  
 λευκοὺς<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐλεφαντίνους.<sup>AdjA</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὕστατον<sup>AdjN</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 weiße gleichwie elfenbeine. wir zwar nun das Letzte einander  
 προσειπόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβαλόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐμένομεν·<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 angesprochen|habend und umarmt|habend blieben|wir· das aber schon  
 παρῇν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρροφήσαν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> νηὶ κατέπιεν.<sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 war|da und auf|gesogen|habend uns ihr verschlang. nicht jedoch  
 ἔφθη<sup>AorAkt</sup> συναράξαι<sup>AorAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁδοῦσιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραιωμάτων ἢ<sup>ArtN</sup> ναῦς  
 kam|zuvor zusammen|zu|stoßen mit|den sondern durch die das  
 ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔσω<sup>Adv</sup> διεξέπεσεν.<sup>AorAkt</sup>  
 in das Innere hindurch|entglitt.  
 § 31 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνδον<sup>Adv</sup> ἦμεν,<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> σκότος ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 als aber drinnen waren|wir, das zwar Erste war und nichts

ἑωρῶμεν, ImpAkt ὕστερον Adv δὲ Pt αὐτοῦ G Pr ἀναχανόντος G PräAkt εἶδομεν AorSAkt κύτος μέγα AdjN  
 sahen|wir, später aber seiner auf|sperrenden sahen|wir groß  
 καὶ Kon πάντη Adv πλατὺ AdjN καὶ Kon ὑψηλόν, AdjN ἱκανὸν AdjN μυριάδων AdjD πόλει  
 und überall breit und hoch, ausreichend zehntausend|männigen  
 ἐνοικεῖν, PräAktInf ἐκεῖντο, ImpM/P δὲ Pt ἐν Pr μέσῳ AdjD καὶ Kon μεγάλοι AdjN καὶ Kon μικροὶ AdjN ἰχθύες  
 zu|bewohnen. lagen|da aber in der|Mitte und große und kleine  
 καὶ Kon ἄλλα AdjN πολλὰ AdjN θηρία συγκεκομμένα, N PerM/P καὶ Kon πλοίων ἱστία καὶ Kon ἄγκυραι,  
 und andere viele zusammen|gebracht|worden, und und  
 καὶ Kon ἀνθρώπων ὅστέα καὶ Kon φορτία, κατὰ Pr μέσον AdjA δὲ Pt καὶ Kon γῇ καὶ Kon λόφοι  
 und und entlang|durch die|Mitte aber auch und  
 ἦσαν, ImpAkt ἐμοὶ D Pr δοκεῖν, PräAktInf ἐκ Pr τῆς ArtG ἰλῦος ἦν A Pr κατέπινε, ImpAkt  
 waren, mir zu|scheinen, aus dem welche hinunter|schluckte  
 συιζάνουσα, N PräAkt ὕλη γοῦν Pt ἐπ, Pr αὐτῆς G Pr καὶ Kon δένδρα παντοῖα AdjN  
 zusammen|sinkend. wenigstens auf ihr auch allerlei  
 ἐπεφύκει, PlqAkt καὶ Kon λάχανα ἐβεβλαστήκει, PlqAkt καὶ Kon ἑώκει, PlqAkt πάντα AdjN  
 waren|empor|gewachsen|gewesen und hatten|gesprossen, und schien|gewesen alles  
 ἐξεργασμένοι, D PerM/P περίμετρον δὲ Pt τῆς ArtG γῆς στάδιοι διακόσιοι AdjN καὶ Kon  
 aus|gearbeitet|wordenen· aber der γῆς zweihundert und  
 τεσσαράκοντα, AdjN ἦν ImpAkt δὲ Pt ἰδεῖν AorAktInf καὶ Kon ὄρνεα θαλάττια, AdjA λάρους καὶ Kon  
 vierzig. war aber zu|sehen auch meeresische, und  
 ἀλκυόνας, ἐπὶ Pr τῶν ArtG δένδρων νεοττεύοντα, A PräAkt  
 auf den nistend|seiend.

§ 32 τότε Adv μὲν Pt οὖν Pt ἐπὶ Pr πολὺ Adv ἑδακρύομεν, ImpAkt ὕστερον Adv δὲ Pt ἀναστήσαντες N AorAkt  
 damals zwar nun über viel weinten|wir, später aber aufgerichtet|habend  
 τοὺς ArtA ἑταίρους τὴν ArtA μὲν Pt ναῦν ὑπεστηρίξαμεν, AorAkt αὐτοὶ N Pr δὲ Pt τὰ ArtA πυρεῖα  
 die das zwar unter|stützten|wir, wir|selbst aber die  
 συντρίψαντες N AorAkt καὶ Kon ἀνακαύσαντες N AorAkt δεῖπνον ἐκ Pr τῶν ArtG παρόντων G PräAkt  
 zer|rieben|habend und wieder|entzündet|habend aus den Gegenwärtigen  
 ἐποιοῦμεθα, ImpM/P παρέκειτο, ImpM/P δὲ Pt ἄφθονα AdjN καὶ Kon παντοδαπὰ AdjN κρέα τῶν ArtG ἰχθύων,  
 machten|wir|uns. lag|bereit aber reichliche und allerlei der  
 καὶ Kon ὕδωρ ἔτι Adv τὸ ArtN ἐκ Pr τοῦ ArtG Ἑωσφόρου εἶχομεν, ImpAkt τῇ ArtD ἐπιούσῃ D PräAkt δὲ Pt  
 und noch das aus des hatten|wir. am folgenden aber  
 διαναστάντες, N AorSAkt εἰ Kon ποτε Adv ἀναχάνοι AorAktKnj τὸ ArtN κῆτος, ἑωρῶμεν, ImpAkt ἄλλοτε Adv  
 aufgestanden|seiend, wenn einmal auf|sperre das sahen|wir ein|andermal  
 μὲν Pt ὄρη, ἄλλοτε Adv δὲ Pt μόνον AdjA τὸν ArtA οὐρανόν, πολλάκις Adv δὲ Pt καὶ Kon νήσους· καὶ Kon  
 zwar ein|andermal aber nur den oft aber auch auch  
 γὰρ Pt ἡσθάνομεθα, ImpM/P φερομένου G PräM/P αὐτοῦ G Pr ὀξέως Adv πρὸς Pr πᾶν AdjA μέρος τῆς ArtG  
 denn nahmen|wir|wahr getragen|werdenden seiner schnell nach jeden der  
 θαλάττης. ἐπεὶ Kon δὲ Pt ἤδη Adv ἐθάδες Adv τῇ ArtD διατριβῇ ἐγενόμεθα, AorMed λαβὼν N AorSAkt  
 da aber schon endlich durch|den wurden|wir, genommen|habend  
 ἐπτά Adj τῶν ArtG ἑταίρων ἐβάδιζον, ImpAkt ἐς Pr τὴν ArtA ὕλην περισκοπήσασθαι AorM/PlInf τὰ ArtA  
 sieben der ginglich in die zu|um|schauen die  
 πάντα AdjA βουλόμενος, N PräM/P οὐπω Adv δὲ Pt πέντε Adj ὅλους AdjA διελθὼν N AorSAkt σταδίου  
 alles wollend. noch|nicht aber fünf ganze durch|gegangen|seiend  
 εὖρον AorSAkt ἱερὸν AdjA Ποσειδῶνος, ὡς Kon ἐδήλου, ImpAkt ἡ ArtN ἐπιγραφή, καὶ Kon μετ, Pr οὐ Pt  
 fandlich Heiligtum wie anzeigte die und nach nicht  
 πολὺ Adv καὶ Kon τάφους πολλοὺς AdjA καὶ Kon στήλας ἐπ, Pr αὐτῶν G Pr πλησίον Adv τε Pt πηγὴν  
 weit auch viele und auf ihnen nahe und  
 ὕδατος διαυγοῦς, AdjG ἔτι Adv δὲ Pt καὶ Kon κυνὸς ὕλακην ἠκούομεν, ImpAkt καὶ Kon καπνὸς

klaren, noch aber auch

hörten|wir und

ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπαυλιν εἰκάζομεν.<sup>ImpAkt</sup>  
zeigte|sich von|weitem und irgendeinen auch vermuteten|wir.

§ 33 σπουδῇ οὖν<sup>Pt</sup> βαδίζοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐφιστάμεθα<sup>ImpM/P</sup> πρεσβύτη καὶ<sup>Kon</sup> νεανίσκῳ μάλα<sup>Adv</sup>  
nun gehend|seiend stellten|wir|uns|nahe und sehr

προθύμως<sup>Adv</sup> παρασιάν τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐργαζομένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἀπο<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πηγῆς ἐπ<sup>Prp</sup>  
bereit|willig irgendein arbeitend|seienden und von der auf

αὐτήν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διοχετεύουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἡσθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβηθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup>  
sie leiten|sie|zu· erfreut|worden|seiend also zugleich und erschrocken|worden|seiend

ἔστημεν.<sup>AorAkt</sup> κάκεινοι<sup>KonN<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταυτό<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>  
standen|wir· und|jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche

παθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἄναυδοι<sup>AdjN</sup> παρειστήκεσαν.<sup>PlqAkt</sup> χρόνῳ δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτης ἔφη,<sup>ImpAkt</sup>  
erlitten|habend sprachlos standen|bei|gehabt|hatten· aber der sagte,

Τίνες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐστέ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ξένοι; πότερον<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναλίω<sup>AdjG</sup> δαιμόνων ἢ<sup>Kon</sup>  
Wer ihr also seid, o ob der meer| oder

ἄνθρωποι δυστυχεῖς<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> παραπλήσιοι;<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄνθρωποι ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
unglückliche uns ähnlich; und ja wir seiend

καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ τραφέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> νῦν<sup>Adv</sup> θαλάττιοι<sup>AdjN</sup> γεγόναμεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und auf genährt|worden|seiend jetzt meerische geworden|sind|wir und

συννηχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> περιέχοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> θηρίῳ, οὐδ<sup>Pt</sup> ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πάσχομεν<sup>PräAkt</sup>  
mit|geschwommen|werden|wir dem um|gebenden diesem auch|nicht was erleiden|wir

ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰδότες.<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκάζομεν,<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
genau gewusst|habend· gestorben|sein zwar denn vermuten|wir, zu|leben aber

πιστεύομεν.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶπον.<sup>AorSAkt</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοι<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι,  
glauben|wir. zu diesen ich sagte|ich· auch wir ja

νεήλудες μὲν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> πάτερ, αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σκάφει πρῶην<sup>Adv</sup> καταποθέντες,<sup>N<sub>AorPas</sub></sup>  
zwar, o ihm jüngst hinunter|geschlungen|worden|seiend,

προήλθομεν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βουλόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ ὡς<sup>Kon</sup>  
traten|wir|heran aber jetzt wollend zu|lernen die in der wie

ἔχει.<sup>PräAkt</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιος<sup>AdjN</sup> ἐφαίνετο.<sup>ImpM/P</sup> δαίμων δὲ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
es|steht· groß denn irgendeine und buschige schien|sich. aber einer, wie

ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡγαγεν<sup>AorSAkt</sup> σέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ὁπομένους<sup>A<sub>FuM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰσομένους<sup>A<sub>FuM/P</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
es|scheint, uns führte dich und sehen|werdend und erfahren|werdend dass

μὴ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δε<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καθεῖργμεθα<sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θηρίῳ· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φράσον<sup>AorAktImv</sup>  
nicht allein in diesem|hier wir|eingeschlossen|sind dem sondern sage

γε<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τύχην, ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ὢν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup>  
wenigstens uns die deiner|selbst wer und seiend und wie hierher

εἰσῆλθες.<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> εἰρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πεύσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup>  
hinein|gingst. der aber nicht früher sagte sagen|werden und|nicht erfahren|werden

παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ξενίων τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> μεταδοῦναι,<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen, und

λαβὼν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν — ἐπεποίητο<sup>PlqM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτάρκη<sup>AdjA</sup>  
genommen|habend uns führte zu die war|bereitet|gewesen aber selbst|genügsam

καὶ<sup>Kon</sup> στιβάδας ἐν<sup>Adv</sup> κοδομήτῳ<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἐξήρτιστο<sup>PlqM/P</sup> —  
und war|aufgebaut|gewesen und die andern war|ausgerüstet|gewesen

παραθεῖς<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> λάχανά τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα καὶ<sup>Kon</sup> ἰχθῦς, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
vor|gesetzt|habend aber uns und auch und noch aber auch

οἶνον ἐγχέας,<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκορέσθημεν,<sup>AorPas</sup> ἐπυνθάνετο<sup>ImpM/P</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
ein|gegossen|habend, als hinreichend wurden|gesättigt, erkundigte|sich was

πεπόνθοιμεν·<sup>PerAktOp</sup> κάγω<sup>KonN<sub>Pr</sub></sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐξῆς<sup>Adv</sup> διηγησάμην,<sup>AorMed</sup> τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χειμῶνα  
 wir|erlitten|hätten· und|ich alles der|Reihe|nach ich|erzählte, den und  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι πλοῦν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und die in der und den in der und den  
 πόλεμον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κῆτος καταδύσεως.  
 und die andern bis der in das  
 § 34 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπερθαυμάσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει τὰ<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 der aber über|gestaunt|habend und selbst in die gemäß sich|selbst  
 διεξήει,<sup>ImpAkt</sup> λέγων,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γένος εἰμί,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>i</sup> ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup>  
 führte|aus sagend, das zwar ich|bin, o aufgebrochen|seiend  
 δὲ<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐμπορίαν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μετὰ<sup>Prp</sup> παιδός, ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁρᾶτε,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber gemäß von der mit den|welchen ihr|seht, und  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> οἰκετῶν ἔπλεον,<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἰταλίαν ποικίλου<sup>AdjA</sup> φόρτον κομίζων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 anderer vieler οἰκετῶν segel|ich nach bunt|gemischt bringend  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> νεῶς μεγάλης,<sup>AdjG</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους διαλελυμένην<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 auf großen, die auf des aufgelöst|seiend vielleicht  
 ἐωράκατε.<sup>PerAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Σικελίας εὐτυχῶς<sup>Adv</sup> διεπλεύσαμεν·<sup>AorAkt</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 ihr|habt|gesehen. bis zwar nun glücklicherweise durch|segelten|wir· von|dort aber  
 ἀρπασθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> ἀνέμῳ σφοδρῶ<sup>AdjD</sup> τριταῖοι<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἀπηνέχθημεν,<sup>AorPas</sup>  
 weg|gerafft|worden|seiend heftigem am|dritten|Tag in den wurden|hinweg|getragen,  
 ἐνθα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει περιτυχόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτανδροι<sup>AdjN</sup> καταποθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup>  
 dort dem begegnet|habend und mit|Mann|und|Maus hinunter|geschlungen|worden|seiend  
 δύο<sup>Adj</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μόνοι,<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀποθανόντων,<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> ἐσώθημεν.<sup>AorPas</sup>  
 zwei wir allein, der andern gestorben|seienden, wurden|gerettet.  
 θάψαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐταίρους καὶ<sup>Kon</sup> ναὸν τῷ<sup>ArtD</sup> Ποσειδῶνι δειμύμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup>  
 begraben|habend aber die und dem errichtet|habend  
 τουτοῦ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ζῶμεν,<sup>PräAkt</sup> λάχανα μὲν<sup>Pt</sup> κηπεύοντες,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἰχθὺς δὲ<sup>Pt</sup>  
 diesen|hier den leben|wir, zwar gärtend, aber  
 σιτούμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα. πολλή<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁρᾶτε,<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὕλη, καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
 uns|ernährend und viel aber, wie ihr|seht, die und gewiss  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπέλους ἔχει<sup>PräAkt</sup> πολλὰς,<sup>AdjA</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἡδύτατος<sup>AdjNSup</sup> οἶνος γεννᾶται·<sup>PräM/P</sup>  
 auch hat viele, von deren süßester wird|erzeugt·  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πηγὴν δὲ<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> εἶδετε<sup>AorSAkt</sup> καλλίστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχροτάτου<sup>AdjGSup</sup>  
 und die aber vielleicht ihr|saht des|schönsten und des|kältesten  
 ὕδατος. εὐνὴν δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φύλλων ποιοῦμεθα,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῦρ ἄφθονον<sup>AdjA</sup>  
 aber aus den machen|wir|uns, und reichlich  
 καίομεν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄρνεα δὲ<sup>Pt</sup> θηρεύομεν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> εἰσπετόμενα,<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 brennen|wir, und aber jagen|wir die hinein|fliegend|seienden, und  
 ζῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἰχθὺς ἀγρεύομεν<sup>PräAkt</sup> ἐξιόντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βραγχία τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου,  
 lebende fangen|wir hinaus|gehend auf die des  
 ἐνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λουόμεθα,<sup>PräM/P</sup> ὁπότε<sup>Kon</sup> ἐπιθυμήσωμεν.<sup>AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λίμνη  
 dort auch baden|wir|uns, wann|immer begehren|wir. und gewiss auch  
 οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> σταδίων εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περίμετρον, ἰχθὺς ἔχουσα<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 nicht weit ist zwanzig den habend  
 παντοδαπούς,<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> νηχόμεθα<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλέομεν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σκάφους  
 allerlei, in der|welchen auch schwimmen|wir und segeln|wir auf  
 μικροῦ,<sup>AdjG</sup> ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ναυπηγησάμην.<sup>AorMed</sup> ἔτη δέ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 kleinen, das|welches ich schiff|baute|ich. aber ist uns des  
 καταπόσεως ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι.<sup>Adj</sup>

dieses sieben und zwanzig.

- § 35 **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἄλλα**<sup>AdjA</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> **φέρειν**<sup>PräInfAkt</sup> **δυνάμεθα**<sup>PräM/P</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **γείτονες**  
und die zwar andern vielleicht tragen können|wir, die aber  
**ἡμῶν**<sup>G</sup><sup>Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πάροικοι** **σφόδρα**<sup>Adv</sup> **χαλεποὶ**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **βαρεῖς**<sup>AdjN</sup> **εἰσιν**<sup>PräAkt</sup> **ἄμικτοί**<sup>AdjN</sup> **τε**<sup>Pt</sup>  
unser und sehr schwierig und beschwerlich sind, un|gesellig und  
**ὄντες**<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄγριοι**<sup>AdjN</sup> **ἢ**<sup>Pt</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **ἔφην**<sup>ImpAkt</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλοι**<sup>AdjN</sup> **τινές**<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
seiend und wild. in|der|Tat denn, sagte|ich ich, auch andere einige  
**εἰσιν**<sup>PräAkt</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **κῆτει**; **πολλοὶ**<sup>AdjN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄξενοι**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
sind in dem viele zwar nun, sagte, und un|gastlich und  
**τὰς**<sup>ArtA</sup> **μορφὰς** **ἀλλόκοτοι**<sup>AdjN</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **ἐσπέρια**<sup>AdjN</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ὕλης** **καὶ**<sup>Kon</sup> **οὐραῖα**<sup>AdjN</sup>  
die sonderbar· die zwar denn westlichen der und hinteren  
**Ταριχᾶνες** **οἰκοῦσιν**<sup>PräAkt</sup> **ἔθνος** **ἐγγελυωπὸν**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **καραβοπρόσωπον**<sup>AdjN</sup> **μάχιμον**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
bewohnen, aal|gesichtig und krabben|gesichtig, kampf|tüchtig und  
**θρασὺ**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὠμοφάγον**<sup>AdjN</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἐτέρας**<sup>AdjG</sup> **πλευρᾶς** **κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup>  
dreist und roh|fressend· die aber der anderen entlang den  
**δεξιὸν**<sup>AdjA</sup> **τοῖχον** **Τριτωνομένδητες**, **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἄνω**<sup>Adv</sup> **ἀνθρώποις** **ἐοικότες**<sup>N</sup><sup>PerAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
rechten die zwar oben ähnlich|geworden, die aber  
**κάτω**<sup>Adv</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **γαλεώταις**, **ἥττον**<sup>AdvKmp</sup> **μέντοι**<sup>Pt</sup> **ἄδικοι**<sup>AdjN</sup> **εἰσιν**<sup>PräAkt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup>  
unten den weniger jedoch ungerecht sind der anderen·  
**τὰ**<sup>ArtN</sup> **λαῖα**<sup>AdjN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **Καρκινόχειρες** **καὶ**<sup>Kon</sup> **Θυννοκέφαλοι** **συμμαχίαν** **τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **φιλίαν** **πρὸς**<sup>Prp</sup>  
die linken aber und und auch zu  
**ἐαυτοὺς**<sup>A</sup><sup>Pr</sup> **πεποιημένοι**<sup>N</sup><sup>PerM/P</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **μεσόγαιαν** **νέμονται**<sup>PräM/P</sup> **Παγουρίδαι** **καὶ**<sup>Kon</sup>  
sich|selbst gemacht|habend· das aber bewohnen und  
**Ψηττόποδες**, **γένος** **μάχιμον**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **δρομικώτατον**<sup>AdjNSup</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **ἐῶα**<sup>AdjN</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup>  
kampf|tüchtig und lauf|schnellstes· die östlichen aber, die bei  
**αὐτῷ**<sup>D</sup><sup>Pr</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **στόματι**, **τὰ**<sup>ArtN</sup> **πολλὰ**<sup>AdjN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἔρημά**<sup>AdjN</sup> **ἐστὶ**<sup>PräAkt</sup> **προσκληζόμενα**<sup>N</sup><sup>PräM/P</sup>  
ihm|selbst dem die meisten zwar wüst ist, an|geflutet|werdend  
**τῇ**<sup>ArtD</sup> **θαλάττῃ**· **ὅμως**<sup>Adv</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup><sup>Pr</sup> **ἔχω**<sup>PräAkt</sup> **φόρον** **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **Ψηττόποσιν**  
dem dennoch aber ich dieses habe den  
**ὑποτελῶν**<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> **ἐκάστου**<sup>AdjG</sup> **ἔτους** **ὄστρεια** **πεντακόσια**<sup>AdjA</sup>  
abgaben|zahlend jedes fünf|hundert.
- § 36 **τοιαύτη**<sup>AdjN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **χώρα** **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup>· **ὕμᾱς**<sup>A</sup><sup>Pr</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **χρῆ**<sup>PräAkt</sup> **ὄραν**<sup>PräInfAkt</sup> **ὅπως**<sup>Kon</sup>  
so|beschaffen zwar die ist· euch aber es|ist|nötig zu|sehen wie  
**δυνησόμεθα**<sup>FuM/P</sup> **τοσούτοις**<sup>AdjD</sup> **ἔθνεσι** **μάχεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὅπως**<sup>Kon</sup> **βιοτεύσομεν**<sup>FuAkt</sup>  
wir|werden|können so|vielen zu|kämpfen und wie wir|werden|leben.  
**πόσοι**<sup>AdjN</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **ἔφην**<sup>ImpAkt</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **πάντες**<sup>AdjN</sup> **οὗτοι**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **εἰσιν**<sup>PräAkt</sup> **πλείους**<sup>AdjNKmp</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup>  
wie|viele aber, sagte|ich ich, alle diese|hier sind; mehr, sagte,  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> **χιλίων**<sup>AdjG</sup> **ὅπλα** **δὲ**<sup>Pt</sup> **τίνα**<sup>A</sup><sup>Pr</sup> **ἐστὶν**<sup>PräAkt</sup> **αὐτοῖς**<sup>D</sup><sup>Pr</sup> **οὐδέν**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **πλὴν**<sup>Prp</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup>  
der tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die  
**ὅσα** **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ιχθύων**. **οὐκοῦν**<sup>Pt</sup> **ἔφην**<sup>ImpAkt</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **ἄριστα**<sup>AdvSup</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **ἔχοι**<sup>PräAktOp</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup>  
der folglich, sagte|ich ich, am|besten wohl würde|es|sich|verhalten durch  
**μάχης** **ἐλθεῖν**<sup>AorSAktInf</sup> **αὐτοῖς**<sup>D</sup><sup>Pr</sup> **ἅτε**<sup>Pt</sup> **οὖσιν**<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> **ἀνόπλοις**<sup>AdjD</sup> **αὐτούς**<sup>A</sup><sup>Pr</sup> **γε**<sup>Pt</sup>  
zu|kommen für|sie, da|ja seienden un|bewaffneten sie gerade  
**ὠπλισμένους**<sup>A</sup><sup>PerM/P</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **κρατήσομεν**<sup>FuAkt</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup><sup>Pr</sup> **ἀδεῶς**<sup>Adv</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **λοιπὸν**<sup>AdjA</sup> **βίον**  
bewaffnet|seienden· wenn denn wir|werden|siegen ihrer, unerschrocken den restlichen  
**οἰκήσομεν**<sup>FuAkt</sup> **ἔδοξε**<sup>AorAkt</sup> **ταῦτα**<sup>N</sup><sup>Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀπελθόντες**<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **ναῦν**  
werden|wir|wohnen. es|schien|gut dieses, und weg|gegangen|seiend zu  
**παρεσκευαζόμεθα**<sup>ImpM/P</sup> **αἰτία** **δὲ**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **πολέμου** **ἔμελλεν**<sup>ImpAkt</sup> **ἔσεσθαι**<sup>FuM/PlInf</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **φόρου**  
rüsteten|wir|uns|aus. aber des stand|bevor zu|sein des

ἡ<sup>ArtN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπόδοσις, ἤδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προθεσμίας ἐνεστώσης.<sup>G PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die nicht bereits der gegenwärtig|seiend. und ja die zwar  
 ἔπεμπον<sup>ImpAkt</sup> ἀπαιτοῦντες<sup>N PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δασμόν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπεροπτικῶς<sup>Adv</sup>  
 sandten fordernd den der aber hochmütig  
 ἀποκρινάμενος<sup>N AorMed</sup> ἀπεδίωξε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγγέλους. πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ψηττόποδες  
 antwortend verjagte die zuerst nun die  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες<sup>N PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Σκινθάρῳ — τοῦτο<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und die entrüstet dem dies denn  
 ἐκαλεῖτο<sup>ImpM/P</sup> — μετὰ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> θορύβου ἐπήεσαν.<sup>ImpAkt</sup>  
 wurde|genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔφοδον ὑποπτεύοντες<sup>N PräAkt</sup> ἐξοπλισάμενοι<sup>N AorMed</sup> ἀνεμένομεν,<sup>ImpAkt</sup>  
 wir aber den ahnend ausgerüstet|habend warteten,  
 λόχον τινὰ<sup>A Pr</sup> προτάξαντες<sup>N AorAkt</sup> ἀνδρῶν πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι.<sup>Adj</sup> προεῖρητο<sup>PlqM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 irgendeinen vorgestellt|habend fünf und zwanzig. vorhergesagt|gewesen aber  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἴδωσι<sup>AorSAktKmj</sup> παρεληλυθότας<sup>A PerAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 den in der sobald sie|sehen vorübergegangen|seiende die  
 πολεμίους, ἐπανίστασθαι·<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησαν.<sup>AorAkt</sup> ἐπαναστάντες<sup>N AorSAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 sich|erheben· und so taten. aufgestanden|seiend denn  
 κατόπιν<sup>Adv</sup> ἔκοπτον<sup>ImpAkt</sup> αὐτούς,<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>N Pr</sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>  
 von|hinten hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν ὄντας<sup>N PräAkt</sup> — καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σκίνθαρος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς αὐτοῦ<sup>G Pr</sup>  
 die seiend und denn der und der seines  
 συνεστρατεύοντο<sup>ImpM/P</sup> — ὑπηντιάζομεν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμμίζαντες<sup>N AorAkt</sup> θυμῷ καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμῃ  
 mit|zogen entgegen|gingen, und zusammen|geprallt|seiend und  
 διεκινδυνεύομεν.<sup>ImpAkt</sup> τέλος δὲ<sup>Pt</sup> τροπὴν αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ποιησάμενοι<sup>N AorMed</sup> κατεδιώξαμεν<sup>AorAkt</sup>  
 riskierten. aber ihrer gemacht|habend verfolgten  
 ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φωλεούς. ἀπέθανον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολεμίων ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup>  
 bis zu die starben aber der zwar siebzig  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν,<sup>Adj</sup> ἡμῶν<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἷς,<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς<sup>N AorPas</sup>  
 und hundert, unserer aber einer, der durchstochen|seiend  
 τὸ<sup>ArtA</sup> μετὰφρενον.  
 das

§ 38 ἐκείνην<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα ἐπηυλίσάμεθα<sup>AorMed</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ  
 jene zwar nun den und die lagerten|wir|uns bei|der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον ἐστήσαμεν<sup>AorAkt</sup> ῥάχιν ξηρὰν<sup>AdjA</sup> δελφῖνος ἀναπήξαντες.<sup>N AorAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 und stellten|wir|auf trocken delphin aufgesteckt|habend. am  
 ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> αἰσθόμενοι<sup>N PräM/P</sup> παρήσαν,<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar  
 δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας ἔχοντες<sup>N PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ταριχᾶνες — ἡγείτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> Πήλαμος —  
 rechten haltend die führte aber von|ihnen  
 τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Θυννοκέφαλοι, τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καρκινόχειρες· οἱ<sup>ArtN</sup>  
 den aber linken die die Mitte aber die die  
 γὰρ<sup>Pt</sup> Τριτωνομένδητες τὴν<sup>ArtA</sup> ἡσυχίαν ἤγον<sup>ImpAkt</sup> οὐδετέροις<sup>AdjD</sup> συμμαχεῖν<sup>PräAktInf</sup>  
 denn die hielten keiner|Seite Bündnis|eingehen  
 προαιρούμενοι.<sup>N PräM/P</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προαπαντήσαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 vorziehend. wir aber vorher|entgegen|gegangen|seiend ihnen bei dem  
 Ποσειδώνιον συνεμίζαμεν<sup>AorAkt</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup> βοῇ χρώμενοι,<sup>N PräM/P</sup> ἀντήχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύτος  
 zusammen|stießen mit|viel gebrauchend, halt|wider aber die  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σπήλαια. τρεψάμενοι<sup>N AorMed</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτούς,<sup>A Pr</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> γυμνήτας<sup>AdjA</sup> ὄντας,<sup>A PräAkt</sup>

wie die in|Flucht|gesetzt|habend aber sie, da nackt seiende,  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **καταδιώξαντες**<sup>N AorAkt</sup> **ἐς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **ὕλην** **τὸ**<sup>ArtA</sup> **λοιπὸν**<sup>AdjA</sup> **ἐπεκρατοῦμεν**<sup>ImpAkt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup>  
 und hinab|verfolgt|habend in den das Übrige herrschten des  
**γῆς.**

§ 39 **καὶ**<sup>Kon</sup> **μετ'**<sup>Prp</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πολὺ**<sup>AdjA</sup> **κήρυκας ἀποστείλαντες**<sup>N AorAkt</sup> **νεκρούς**<sup>AdjA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **ἀνηροῦντο**<sup>ImpM/P</sup>  
 und nach nicht viel abgesandt|habend Tote und nahmen|auf  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **φιλίας διελέγοντο**<sup>ImpM/P</sup> **ἡμῖν**<sup>D Pr</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἐδόκει**<sup>ImpAkt</sup> **σπένδεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup>,  
 und über unterredeten|sich· uns aber nicht schien Waffenstillstand|zu|schließen,  
**ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **ὕστεραίᾳ**<sup>AdjD</sup> **χωρήσαντες**<sup>N AorAkt</sup> **ἐπ'**<sup>Prp</sup> **αὐτοὺς**<sup>A Pr</sup> **πάντας**<sup>AdjA</sup> **ἄρδην**<sup>Adv</sup>  
 sondern am folgenden vorgegangen|seiend gegen sie alle mit|Wurzel  
**ἐξεκόσασμεν**<sup>AorAkt</sup> **πλὴν**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **Τριτωνομενδήτων**. **οὗτοι**<sup>N Pr</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **εἶδον**<sup>AorSAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup>  
 aus|rotteten außer den diese aber als sahen die  
**γινόμενα**<sup>A PräM/P</sup> **διαδράντες**<sup>N AorAkt</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **βραγχίων ἀφῆκαν**<sup>AorAkt</sup> **αὐτοὺς**<sup>A Pr</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup>  
 Geschehenden, entflohen|seiend aus den ließen|sich selbst in  
**τὴν**<sup>ArtA</sup> **θάλατταν**. **ἡμεῖς**<sup>N Pr</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **χώραν ἐπελθόντες**<sup>N AorAkt</sup> **ἔρημον**<sup>AdjA</sup> **ἤδη**<sup>Adv</sup>  
 das wir aber das über|zogen|seiend verlassen schon  
**οὕσαν**<sup>A PräAkt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **πολεμίων τὸ**<sup>ArtA</sup> **λοιπὸν**<sup>AdjA</sup> **ἀδεῶς**<sup>Adv</sup> **κατωκοῦμεν**<sup>ImpAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **πολλὰ**<sup>AdjA</sup>  
 seiend von|den das Übrige furchtlos bewohnten, die vieles  
**γυμνασίους τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **κυνηγεσίους χρώμενοι**<sup>N PräM/P</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀμπελουργοῦντες**<sup>N PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 und auch gebrauchend und Weinbau|treibend und  
**τὸν**<sup>ArtA</sup> **καρπὸν συγκομιζόμενοι**<sup>N PräM/P</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **δένδρων, καὶ**<sup>Kon</sup> **ὅλως**<sup>Adv</sup>  
 den einsammelnd den aus den und insgesamt  
**ἐῴκειμεν**<sup>ImpAkt</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **δεσμοτηρίῳ μεγάλῳ**<sup>AdjD</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀφύκτῳ**<sup>AdjD</sup> **τρυφῶσι**<sup>D PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 glichen den in großen und unentrinnbaren schwelgenden und  
**λελυμένοις**<sup>D PerM/P</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **αὐτὸν μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μῆνας ὀκτῶ**<sup>Adj</sup> **τοῦτον**<sup>A Pr</sup> **διήγομεν**<sup>ImpAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup>  
 gelösten. zwar also auch acht diesen brachten|wir|hin die  
**τρόπον.**

§ 40 **τῷ**<sup>ArtD</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **ἐνάτῳ**<sup>AdjD</sup> **μηνὶ πέμπτῳ**<sup>AdjD</sup> **ἱσταμένου**<sup>G PräM/P</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **δευτέραν**<sup>AdjA</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 im aber neunten am|fünften ansetzenden|seienden, um die zweite des  
**στόματος ἀνοιξιν — ἅπας**<sup>Adv</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **δὴ**<sup>Pt</sup> **τοῦτο**<sup>N Pr</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **ῥαν ἐκάστην**<sup>AdjA</sup>  
 einmal denn ja dies je die jede  
**ἐποίει**<sup>ImpAkt</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **κῆτος, ὥστε**<sup>Kon</sup> **ἡμᾶς**<sup>A Pr</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup>  
 machte das so|dass uns nach den zu|ermessen  
**τὰς**<sup>ArtA</sup> **ῥας — περὶ**<sup>Prp</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **δευτέραν**<sup>AdjA</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **ἔφην**<sup>ImpAkt</sup> **ἀνοιξιν, ἄφνω**<sup>Adv</sup> **βοή**  
 die um nun die zweite, wie|gerade sagte|ich, plötzlich  
**τε**<sup>Pt</sup> **πολλὴ**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **θόρυβος ἠκούετο**<sup>ImpM/P</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **κελεύσματα καὶ**<sup>Kon</sup> **εἰρεσίαι·**  
 und groß und war|zu|hören und gleichwie und  
**ταραχθέντες**<sup>N AorPas</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἀνeirπύσαμεν**<sup>AorAkt</sup> **ἐπ'**<sup>Prp</sup> **αὐτὸ**<sup>A Pr</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **στόμα τοῦ**<sup>ArtG</sup> **θηρίου**  
 auf|geschreckt|worden|seiend nun hinauf|krochen auf das den des  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **στάντες**<sup>N AorSAkt</sup> **ἐνδοτέρῳ**<sup>Adv</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ὀδόντων καθεωρῶμεν**<sup>ImpAkt</sup> **ἀπάντων**<sup>AdjG</sup> **ὧν**<sup>G Pr</sup>  
 und hingestellt|seiend weiter|innen der erblickten alles was  
**ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> **εἶδον**<sup>AorSAkt</sup> **θεαμάτων παραδοξότατον**<sup>AdjASup</sup> **ἄνδρας μεγάλους**<sup>AdjA</sup> **ὅσον**<sup>A Pr</sup>  
 ich sah äußerst|wunderlich, große, etwa  
**ἡμισταδιαίους**<sup>AdjA</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **ἡλικίας, ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **νήσων μεγάλων**<sup>AdjG</sup> **προσπλέοντας**<sup>A PräAkt</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup>  
 halb|stadien|hoch die auf großen heran|segelnd wie|gerade  
**ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τριήρων. οἶδα**<sup>PräAkt</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἀπίστοις**<sup>AdjD</sup> **ἐοικότα**<sup>A PerAkt</sup> **ἱστορήσων**<sup>N FuAkt</sup> **λέξω**<sup>FuAkt</sup>  
 auf ich|weiß zwar nun Unglaubwürdigem gleichende erzählen|werdend, werde|sagen  
**δὲ**<sup>Pt</sup> **ὅμως**<sup>Adv</sup> **νήσοι ἦσαν**<sup>ImpAkt</sup> **ἐπιμήκεις**<sup>AdjN</sup> **μέν**<sup>Pt</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πάνυ**<sup>Adv</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὕψηλαί**<sup>AdjN</sup> **ὅσον**<sup>N Pr</sup>  
 aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch, etwa



ἑκατὸν<sup>Adj</sup> σταδίων ἑκάστη<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περίμετρον· ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔπλεον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hundert je|jede der auf aber auf|ihnen fuhren der  
 ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν·<sup>Adj</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 jener um die zwanzig und hundert· von|diesen aber die zwar  
 παρ<sup>Prp</sup> ἑκάτερα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου καθήμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἐκωπηλάτου<sup>ImpAkt</sup>  
 an beiden der sitzend der|Reihe|nach ruderten  
 κυπαρίττοις<sup>AdjD</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> αὐτοκλάδοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοκόμοις<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔρετμοις,  
 Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie|gerade  
 κατόπιν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρύμνης, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> κυβερνήτης ἐπὶ<sup>Prp</sup> λόφου  
 hintennach aber auf dem wie es|schien, auf  
 ὕψηλόν<sup>AdjG</sup> εἰστήκει<sup>PlqAkt</sup> χάλκεον<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πηδάλιον πεντασταδιαῖον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μήκος·  
 hohen stand ehern haltend fünf|stadien|lang die  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρώρας ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τετταράκοντα<sup>Adj</sup> ὠπλισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 an aber der etwa vierzig bewaffnet von|ihnen  
 ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ἐοικότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀνθρώποις πλην<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κόμης· αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πῦρ  
 kämpften, ganz ähnlich|seiend außer des dies aber  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκάετο<sup>ImpM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κορύθων ἐδέοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἰστίων  
 war und brannte, so|dass nicht|einmal bedurften. anstatt aber  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος ἐμπίπτων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ, πολλῇ<sup>AdjD</sup> οὖσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἑκάστῃ<sup>AdjD</sup>  
 der hinein|fallend in|dem viel seiend in jeder,  
 ἐκόλπου<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔφερε<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον ἧ<sup>Pr</sup> ἐθέλοι<sup>PräAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 blähte und diese und führte die wohin er|wollte der  
 κυβερνήτης· κελευστής δὲ<sup>Pt</sup> ἐφειστήκει<sup>PlqAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἵρεσίαν ὀξέως<sup>Adv</sup>  
 aber stand|drüber über|ihnen, und zu die schnell  
 ἐκινούοντο<sup>ImpM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων.  
 bewegten|sich wie|gerade die langen der

§ 41 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Adj</sup> ἐωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen|wir, später aber  
 ἐφάνησαν<sup>AorPas</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἑξακόσιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπολέμουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 erschienen etwa sechshundert, und auseinander|getreten|seiend kämpften und  
 ἐναυμάχουν<sup>ImpAkt</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀντίπρωροι<sup>AdjN</sup> συνηράσσοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλήλαις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Schiffs|kämpften. viele zwar nun bug|gegenüberstehende stießen|zusammen einander,  
 πολλὰι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμβληθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> κατεδύοντο<sup>ImpM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 viele aber auch eingestoßen|worden|seiend tauchten|unter, die aber  
 συμπλεκόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καρτερῶς<sup>Adv</sup> διηγωνίζοντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἀπελύοντο<sup>ImpM/P</sup>  
 zusammen|geflochten|seiend standhaft fochten|aus und nicht leicht lösten|sich·  
 οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρώρας τεταγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐπεδείκνυντο<sup>ImpM/P</sup> προθυμίαν  
 die denn auf der aufgestellt|seiend jede zeigten|sich  
 ἐπιβαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναιροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐζώγρει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 auf|steigend|seiend und tötend|seiend· nahm|lebend aber niemand. anstatt aber  
 χειρῶν σιδηρῶν<sup>AdjG</sup> πολύποδας μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἐκδεδεμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλήλοισι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπερρίπτουν<sup>ImpAkt</sup>  
 eisernen große angebundene|seiend einander warfen|darauf,  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> περιπλεκόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ κατεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον· ἐβαλλον<sup>ImpAkt</sup>  
 die aber um|schlingend|seiend dem hielten|fest die warfen  
 μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίτρωσκον<sup>ImpAkt</sup> ὀστρέοις τε<sup>Pt</sup> ἀμαξοπληθέσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπόγγοις  
 jedoch auch verwundeten und wagen|vollen und  
 πλεθραῖσι<sup>AdjD</sup>  
 plethra|großen.

§ 42 ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αἰολοκένταυρος, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Θαλασσοπότης· καὶ<sup>Kon</sup> μάχη

führte|an aber der zwar der aber und  
 αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ἐγεγένητο,<sup>PrM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐδόκει,<sup>ImpAkt</sup> λείας ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 ihnen war|geschehen|gewesen, wie schien, um|willen· wurde|gesagt denn der  
 Θαλασσοπότης πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀγέλας δελφίνων τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,<sup>PerAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 viele des getrieben|zu|haben, wie  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräAktInf</sup> ἐπικαλούντων<sup>G PräAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα τῶν<sup>ArtG</sup>  
 war zu|hören herbei|rufend|seienden einander und die der  
 βασιλέων ἐπιβωμένων.<sup>G PräM/P</sup> τέλος δέ<sup>Kon</sup> νικῶσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου καὶ<sup>Kon</sup>  
 hinzu|rufend|seienden. aber siegen die des und  
 νήσους τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> καταδύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν.<sup>Adj</sup>  
 der Feinde versenken um die fünfzig und hundert·  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> τρεῖς<sup>AdjA</sup> λαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ἀνδράσιν· αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> λοιπαὶ<sup>AdjN</sup>  
 und andere drei nehmen|sie mit|ihnen die aber übrigen  
 πρύμναν κρουσάμεναι<sup>N AorMed</sup> ἔφευγον.<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G Pr</sup> διώξαντες,<sup>N AorAkt</sup>  
 angestoßen|habend|seiend flohen. die aber bis zu|einem verfolgt|habend|seiend,  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἔσπερα ἦν,<sup>ImpAkt</sup> τραπόμενοι<sup>N AorMed</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυάγια τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup>  
 als war, gewendet|habend|seiend zu den der meisten  
 ἐπεκράτησαν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐαυτῶν<sup>G Pr</sup> ἀνείλοντο·<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G Pr</sup>  
 beherrschten|sie und die eigenen nahmen|auf|sie· und denn von|jenen  
 κατέδυσαν<sup>AorAkt</sup> νῆσοι οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀγδοήκοντα.<sup>Adj</sup> ἔστησαν<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 gingen|unter nicht weniger der achtzig. stellten|sie|auf aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον τῆς<sup>ArtG</sup> νησομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους μίαν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 auch der der auf dem des eine der  
 πολεμίων<sup>AdjG</sup> νήσων ἀνασταυρώσαντες.<sup>N AorAkt</sup> ἐκείνην<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα περὶ<sup>Prp</sup>  
 Feinde auf|gepfählt|habend|seiend. jene zwar nun die um  
 τὸ<sup>ArtA</sup> θηρίον ἠύλisanτο<sup>AorMed</sup> ἐξάψαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπόγεια καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 das lagerten|sie|sich entzündet|habend|seiend dessen die und auf  
 ἀγκυρῶν πλησίον<sup>Adv</sup> ὀρμισάμενοι.<sup>N AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγκύραις ἐχρῶντο<sup>ImpM/P</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup>  
 nahe geankert|habend|seiend· und denn gebrauchten|sie großen  
 ὑαλίναις<sup>AdjD</sup> καρτεραῖς.<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> θύσαντες<sup>N AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους  
 gläsernen starken. am folgenden aber geopfert|habend|seiend auf dem  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> θάψαντες<sup>N AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> ἀπέπλεον<sup>ImpAkt</sup> ἡδόμενοι<sup>N PräM/P</sup>  
 und die Eigenen begraben|habend|seiend auf ihm fuhren|weg sich|freuend|seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> παιᾶνας ᾄδοντες.<sup>N PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νησομαχίαν  
 und wie|gerade singend|seiend. dieses zwar die über die  
 γενόμενα.<sup>N AorMed</sup>  
 geschehen|seienden.